

2014/03/04 22:21

こんにちは、夫です。

3月に入り、少しずつ春の作業の準備が始まりました。気持ちも逸り、いよいよ就農3年目のシーズンを迎えようとしています。

さて、田舎に暮らすことは不便だと思われることは多いですが、一昔前であればその通りかもしれません。というのも、今は物流や情報インフラの発達によって、日本全国どこにいても情報格差は生まれづらい環境が整い、欲しいものがあればネットで探してワンクリックすれば2日のうちには手元に届き、日々の食料品や日用品もスーパーのネット宅配を使えば即日で届けてくれます。支払いや振り込みもネットバンキングで済ませ、各種申請や遠方の人とのやりとりもネットやメールで行えます。

このような環境がなければもしかしたら田舎で暮らすということは大変な決意と苦労が必要なことだったかもしれません、現在は都会で暮らしているのとほとんど何も変わらない利便性が得られると思います。もちろん、一部の面、例えば医療や教育などの面では不便なこともあります。ただ、どうしても差が出てしまうのは「出会い」の多さの違い。人口が圧倒的に違うので当たり前ですが、人との出会いから得られる生の情報や様々な刺激は日々のモチベーションの向上や新たなビジネスのきっかけには欠かせないものです。

その点では田舎はやっぱり不利なので、出来るだけいろいろな場所に顔を出すようにしています。皆さんも是非江面ファームに遊びに来てくださいね^^

Hello, it is the husband writing

It's March and we are gradually getting ready for spring work. We are feeling distracted and are now about to start our third year of farming.

Now, many people think that living in the countryside is inconvenient, which may have been true a long time ago. Nowadays, the development of logistics and information infrastructure has created an environment where it is difficult to create an information gap no matter where you are in Japan, and if you want something, you can find it on the internet and with one click it will be delivered to you within two days. Payments and transfers can also be made through online banking, and various applications and correspondence with distant people can also be done online or by email.

Without this kind of environment, perhaps living in the countryside would have required a great deal of determination and hard work, but nowadays you can enjoy the same convenience as living in the city, almost without any difference. Of course, some aspects, such as healthcare and education, are often inconvenient. However, what inevitably makes a difference is the difference in the number of 'encounters'. The population is overwhelming. The difference is obvious, but the raw information and stimulation you get from meeting people is a great source of motivation and new business opportunities.

This is essential for daily motivation and new business opportunities.

In this respect, the countryside is at a disadvantage. I try to visit as many places as possible. I would like to invite you all to come and visit us at Ezomen Farm.

仕事始めの大ピンチ！からの…

2014/03/16 20:51



妻です。

いよいよ2014年のシーズンの幕が明けました。

さあ、張り切っていきましょーと言いたいところですが、

なんと、仕事始め早々、夫がインフルエンザに！

数日中に終わらせないといけない仕事があり、妻1人じゃ絶対にできない…これはまさに、「大ピンチ！」一瞬ボーゼンをしてしまいましたが、同じ地域の友人達が手伝いに来てくれ、難を逃れることができました。

自分の仕事を休んでまで駆けつけてくれて、感謝の気持ちでいっぱいです。その後、お陰様でインフルも無事に完治し、妻と娘にも伝染らず、ホッと一安心です。今日は、ビート播種の準備の仕上げをしました。現在、住み込みで働きに来てくれている大学生のR君とMちゃん。

学生が来てくれると、一気に農場の雰囲気が明るくなり、嬉しいです。

今年も、色々な失敗やピンチがありそうな予感ですが、地域の人々や学生の力を借りて、何とか1シーズンを乗り越えようと思います。

どうぞよろしくお願ひします！

It is the Wife.

The 2014 season has finally begun.

I'd like to say, "Let's get on with it!"

But, as soon as we started work, my husband came down with the flu!

He had some work to finish in a few days, and his wife couldn't do it alone... This was, indeed, a "big crisis!" I was in a daze for a moment, but friends from the same area came to help and we were able to escape the difficulty.

I am very grateful to them for taking time off from their own work to come and help me. Afterwards, thanks to their help, I was able to recover completely from the flu and my wife and daughter were not contagious, which is a great relief. Today, I put the finishing touches to preparations for beet sowing. R-kun and M-chan are university students who are currently working here as live-in workers.

When students come to work here, the atmosphere of the farm brightens up at once, which makes us happy.

I have a feeling that we will have a lot of failures and pinches this year, but with the help of the local people and students, we will manage to get through the season.

Thank you very much for your support!

近況

2014.05.06





こんばんは。妻です。

すっかり日頃の作業に追われ、更新の間があいてしまいました。

カメラで写真を撮ったり、パソコンに向かう時間が取れないときはどうしても携帯で撮った写真をすぐに投稿できる、Facebookへの投稿ばかりになってしまっています。とは言え、このブログは、私たちにとってとても大切なものです。そこで、遅ればせながら、近頃の作業について、携帯で撮った写真と共に書きたいと思います。

まず、4月下旬は、畑の「石拾い」をしていました。

畑に石がとても多いこの地域では、毎年の石拾いは必須！

抱えきれないくらい大きい石(むしろ岩！？)も出てくることがあるので、一日中石を広い続けるのは、なかなか大変な作業です。

同じく4月下旬には、ハウスの中で元気に育った「ビート(甜菜)の苗」を、ハウスの外へ運び出す作業をしました。何しろ温室でぬくぬくと育った苗たちです。広い畑に出ても立派に生きていけるように…との親心です。そして、仕事の合間に、短い時間ではあったけれど、京都から家族が会いに来てくれました。麦畑で踊る少女たち。娘と、同じ年のイトコです。ランランラン…♪♪

そして、5月1日からは、いよいよビートの移植開始！

こんなに早い時期から植え始めるのは初めてのことです。

移植も、あと1日で終わりそうです。

Good evening. This is the wife.

I have been completely caught up with my daily work and there has been a gap between updates.

When I don't have time to take photos with my camera or sit down at the computer, I tend to just post photos I've taken with my mobile phone on Facebook, where I can post them right away. However, this blog is very important to us. So, although I'm late to the party, I'd like to write about our recent work, along with some photos taken with my mobile phone.

First, in late April, we were 'picking up stones' in the fields.

In this area, where there are so many stones in the fields, it is essential to pick up stones every year!

Stones (rather rocks!?) so big that you can't even hold them!) can also be found, so it is quite a task to keep picking stones wide all day long.

Also in late April, the beet seedlings, which had grown vigorously in the greenhouses, were taken out of the greenhouses. After all, these seedlings had grown up in the greenhouse in the warmth of the greenhouse. We are doing this out of a parental love for them so that they can live well in the large fields. In between jobs, my family came to see me from Kyoto, even if it was only for a short time. Girls dancing in a wheat field. They are the same age as my daughter.

Run-run-run... ♪♪

Then, on 1 May, we finally started transplanting beets!

This is the first time we have started planting so early.

The transplanting will be finished in just one more day.

2014.06.22

こんにちは、夫です。

私たちは2009年に脱サラをして北海道で農業研修を開始しました。

そして3年間の研修の末、2012年に「江面ファーム」として無事に独立、今年で3年目を迎えました。多少の紆余曲折はあったものの、ここまでとのところ順調に経営を行っていると思います。一般的に非農家出身者の新規就農といえば、脱サラをし夢を持って挑戦をするというイメージがあると思いますが、実際のところはどれだけの人が成功しているといえるのでしょうか。農林水産省の調査によると、平成24年には全国の新規就農者は約5万6千人。そのうち、非農家出身者の新規就農者は約3千人となっています。年々農家戸数が

減少する中であまりにも少ないように感じますが、その中で安定的に営農を続けられる人たちとなると更に一握りとなっているようです。

全国農業会議所 の新規就農者に対する調査では「おおむね農業所得で生計が成り立っている」とする割合は、たったの23.4%しかありません。残りの4分の3の人達は農外収入や貯蓄、身内からの援助などに頼りながら頑張っているようです。また就農後の年数における割合では1・2年目 は14.1 %、3・4年目は 32.0%、5年目以上でも 51.5%で、半数は農業所得によって生計が成り立っていません。

そんな状況ですから、当たり前のように離農者が出てきます。5年で新規就農者の3割は経営が成り立たず離農しているといわれます。貯蓄を使い果たし、金融機関や近親者などからの借金を背負い

新たに職探しをしているのです。雑誌やTVなどのメディアの多くは、一部の成功例やプラスの面ばかりを強調します。

それに影響され新規就農を目指すが増えてくれるのはすごくありがたいことなのですが、安易な後押しはその人たちの人生を狂わしかねません。

私はこれから日本の農業をさらに発展させていく原動力に新規就農者の存在は大変大きな影響を与えていくと思います。しかし現在の状態では、せっかくの人材が夢をあきらめ農業の世界を去っていっています。

受け入れる農業界側、支援する行政側、両方の歯車がしっかりと噛み合った体制が整い、たくさんの才能のある若い新規就農者が農業界に根付いて力を発揮してくれる日が来ることを望んでやみません

Hello, my husband.

We left our jobs in 2009 and started our agricultural training in Hokkaido.

After three years of training, we successfully set up our own business in 2012 as 'Ezomen Farm', and this year we are

This year marks our third year. Although there have been some twists and turns, I think we are doing well so far. I think we are running the business well so far. Generally speaking, people who come from non-farming backgrounds have the image of quitting farming and taking on the challenge with a dream in mind, but I don't know how much of that is actually true. However, how many of them have actually succeeded? How many of them are actually successful?

According to a survey by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, there were approximately 56,000 new farmers nationwide in 2012. Of these, approximately 3,000 were new farmers from non-farming backgrounds. The number of farm households is decreasing year by year.

The number of new farmers in Japan is decreasing year by year, and it seems that the number of people who are able to continue stable farming is even smaller.

According to the National Chamber of Agriculture's survey of new farmers, only 23.4% of them "generally make a living from farming income". The remaining three-quarters rely on off-farm income, savings and support from relatives. In terms of the number of years of farming, 14.1% are in their first or second year, 32.0% in their third or fourth year and 51.5% in their fifth year or more, meaning that half of them cannot make a living from their farming income.

In five years, it is estimated that 30% of new farmers leave farming because they cannot make ends meet. They have exhausted their savings, are burdened with debts from financial institutions and close relatives, and are looking for new employment. Most media, such as magazines and TV, emphasize only some success stories and positive aspects.

It is great that more and more people are influenced by this and want to become new farmers. However, easy encouragement can destroy their lives.

I believe that the existence of new farmers will have a great impact on the driving force for the further development of Japanese agriculture in the future. I believe that the presence of new farmers will have a very big impact on the driving force for the further development of Japanese agriculture. However, in the current state of affairs, many talented people have given up on their

dreams and left the world of agriculture. However, in the current state of affairs, many talented people are giving up on their dreams and leaving the world of agriculture.

I believe that if the gears of both the agricultural industry and the government are in place, a system will be put in place to support the development of many talented young farmers. I hope that the day will come when many talented young new farmers will take root in the farming industry and show their strength. I can't help but hope that the day will come when many talented young new farmers will take root in the farming industry and show their strength.

2014.09.19

農業女子PJ

農業女子マルシェ @東急ハンズ札幌店

9月22日(月)・23日(火・祝)

農業女子の育てたキラリと光る農作物を集めました!

参加農家さん

- △イナゾーファーム
- △江面ファーム
- △のみやまファーム
- △夢想農園
- △東山農場
- △うちやま農園
- △溝口農場
- △小倉農園

※敬称略

「農女Project」について

『農業女子プロジェクト』は、女性農業者が日々の生活や仕事、自然との関わりの中で培った知恵をさまざまな企業の「シーズ」と結びつけ新たな商品やサービス・情報を社会に広く発信し、農業で活躍する女性の姿を多くの皆さんに知っていただくための取り組みです。農林水産省も支援しています。

企業の力を農業女子に 民間企業団体

※シーズとは…企業がもつ技術、ノウハウ、アイデアなどのこと

自動車『“私の”軽トラック』プロジェクト
ダイハツ工業株式会社

農業女子の視点も取り入れた次世代トラックを企画・開発いたしました。今回「農業女子仕様」のカラフルな軽トラック「新型ハイゼットトラック」が東急ハンズ札幌店に登場!

東急ハンズ札幌店
〒060-0061 札幌市中央区南一条西6丁目4-1
TEL.011-218-6111㈹

こんばんは。妻です。

直前の告知になってしまいますが…

9月22日(月)・23日(祝)「農業女子マルシェ」@東急ハンズ札幌店が開催され、江面ファームも参加いたします。作物を陳列するのは、なんと「軽トラの荷台」! しかも、ただの軽トラではありません。

参加メンバーの1人が開発のお手伝いをさせていただいたダイハツの「農業女子仕様」のカラフルな軽トラです。江面ファームからは、掘りたての5種類のじゃがいもを出品。左から「だんしゃく」「きたあかり」「インカのめざめ」「アンデスレッド」「シャドークイーン」です。
参加農家は、私の所属する若手農業者グループ「LINKS」のメンバーです。農業の世界でイキイキとがんばっている彼女たちとお話するだけでも、きっと楽しい時間が過ごせると思います。
私も、22日、23日、両日売り子として参加します。
お近くの方は(遠くても 笑!)ぜひ来てくださいね~。
お待ちしています(^^)

Good evening. My wife.

I know this is a last-minute announcement, but...

On 22 and 23 Sep (Mon) and 23 Sep (national holiday), "Agricultural Women's Marché" will be held at Tokyu Hands Sapporo Store, and Ezura Farm will be participating. The crops will be displayed on the back of a light truck! And it is not just a light truck.

It is a colourful light truck with Daihatsu's 'Agricultural Girls' specifications', which one of the participating members helped develop. Ezura Farm exhibited five varieties of freshly dug potatoes. From left to right: 'Danshaku', 'Kitaakari', 'Inca Mezame', 'Andes Red' and 'Shadow Queen'.

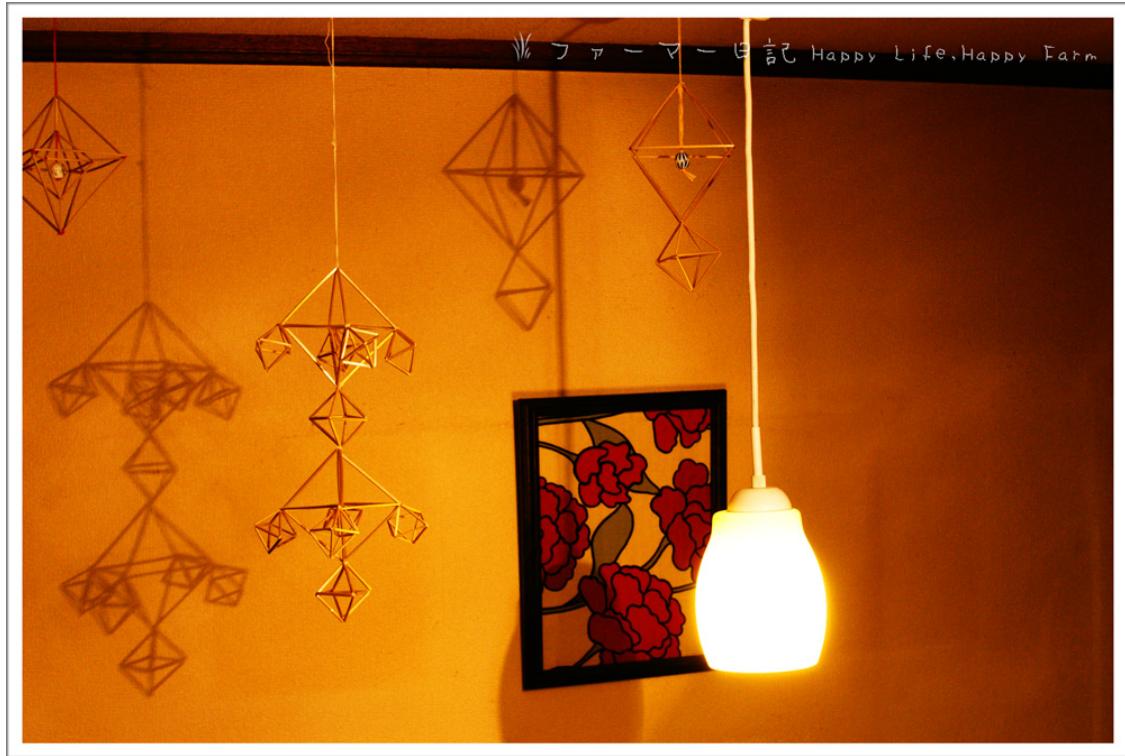
The participating farmers are members of the young farmers' group LINKS, to which I belong. Just by talking to them, who are working hard and energetically in the world of agriculture, I am sure you will have a good time, I am sure you will have a great time.

I will also participate as a vendor on both the 22nd and 23rd.

If you are in the neighborhood (or even if you are far away, lol!) If you are in the neighborhood (even if you are far away, lol!), please come!

I'm looking forward to seeing you there!

2014.11.03



こんばんは。妻です。

この度、地域の友人達と、「ヒンメリの会 aurinko」を結成しました。え？ヒンメリ？aurinko？と、「？？？」だと思いますが…「ヒンメリ」とは、フィンランドの麦わらで作ったモビール。手法は麦わらを糸でつなぎ、幾何学的な形を作っていくという、シンプルなもの。(つまり、けっこう簡単です。)ヒンメリに興味を持ったきっかけは、遡ると、農業を始めて麦畠の美しさに心底感動したことです。黃金色に輝くその光景は、毎年、何度見ても、飽きることがありませんでした。麦畠で農作業をするとき、いつでも「何てきれいなんだろう…」と思わずにはいられなくて、この美しさを伝えるために、麦わらで何か作れないか…という気持ちが、年々強くなっていきました。そして色々な「麦わら細工」を調べている中で、「ヒンメリ」に出会いました。素朴な素材を用いながらも洗練されたその姿に、一目で魅了されてしまいました。なにぶん、材料の「麦わら」は思い切り豊富にあります(笑)去年から、地元白滝の友人数名と、ヒンメリ作りを楽しんでいましたが、今回、思い切って会を結成し、活動していくことにしました。aurinkoとは、フィンラ

ンド語で「太陽」という意味です。まだまだ簡単なものしか作れないのですが、これから、ワークショップや販売など、色々なことに取り組んでいきたいと思います。

Good evening. My wife.

I have formed the Himmelie Society aurinko with some friends from the community.

What? Himmelie or aurinko? Himmelie is a Finnish mobile made from straw. The technique is simple: straw is strung together with thread to form geometric shapes (i.e. it's quite easy). (In other words, it's pretty easy.) My interest in Himmelie dates back to when I started farming and was truly impressed by the beauty of the wheat fields. I could never get tired of seeing the golden glow of them, no matter how many times I saw them each year. Whenever I farmed in the wheat fields, I couldn't help but think "how beautiful it is...", and my desire to make something out of straw to convey this beauty grew stronger year by year. And while researching various types of straw crafts, I came across 'hinmeri'. I was fascinated at first sight by the simple material and yet sophisticated appearance. I have been enjoying making hinmeri since last year with some friends in my home town of Shirataki. aurinko means 'sun' in Finnish. We are still only able to make simple things, but we would like to work on many other things in the future, such as workshops and sales.

2015.02.16

営業許可に当たり、消防法(消火器や警報器など)、営農証明、住宅の構造図、実地調査、水質検査…などの多くの手順を踏み、この地方で初めてとなる農家民宿の許可だそうです。
何はともあれ、これで胸を張って農家民宿やってます！と言えるわけです^^

そもそもなぜ農家民宿を始めようと思ったか。
それは大きく分けて3つの理由があるからです。

一つ目は農家、農業のことを知つてもらうためです。

脱サラをして、東京からコンビニもない自然豊かな農村へ移住した私たち。だからこそ気づける農村や農家の魅力を、実際に生活を共にすることによって肌で実感してもらえるのではないかと思ったからです。

昨今、農業がオシャレなものや身近なものとして見直される風潮がありますが、一過性の流行として終わらせることなく、一つの魅力ある生活スタイルとしての認識が定着してこそ、農業界が更に発展をしていくことにつながると思います。その一端を担えればという思いがきっかけでした。

二つ目は新しい情報やビジネスのきっかけを得るためです。

農村で農家をやっていると、情報源が農業関係の人やネットやテレビなどのメディアに限られてきます。サラリーマンをやっていた頃には年齢層も職業も出身地も実際に様々な分野の人と常日頃から接する機会がありました。当時は当たり前すぎてわかつていませんでしたが、今考えると大変有難い環境だったと思います。

様々な分野の人や外部の人と接点を持ち情報を交換し、互いに刺激を与え合えれば、そこから新たにビジネスが始まったり、貴重な気づきや経験をすることが出来るかもしれません。インプットが多くれば多いほど、より多くの質の高いアウトプットが出てきます。それはえづらファームの今後の展開にも大きく影響してくると思ったからです。

三つ目は人材不足を補う目的です。

白滝地域は人口も800人を割り、高齢化が急速に進んでいます。20代、30代の若者は数えるほどしかいません。

通常、農家は働いてくれる人を地域の主婦から探すことが多いですが、民間企業もほとんどなく、役場や先生などの公務員と農家がほとんどのこの地域では、そういった人材の確保が非常に困難になっています。えづらファームで働いてもらっているのも地域の70歳代のご婦人です。長らくこの仕事に携わっている方なのでとても助かっていますが、この先を考えると事は深刻なのです。

実はえづらファームの農家民宿としての本格営業は農閑期で、夏場の農繁期は住み込みのボラバイトや中・長期の農業体験の人の部屋として使ってもらうことを想定しています。近郊で人材が確保できなければ、遠くから呼び込めばいいという単純な発想がきっかけですが、昨シーズンだけで15名程の人が住み込みで働きに来てくれました。

このような背景があり、農家民宿を開業するに至りましたが、勢いだけで進めている面も無きにしも非ずでして^^;

民宿としての快適さはまだまだ足りないかもしれません、ペンションとホームステイの中間のような、有意義で居心地の良い場を提供できるように頑張っています。是非機会があればお越しくださいませ。

In obtaining the business licence, they had to go through many steps, including the Fire Service Act (fire extinguishers, alarms, etc.), farming certificates, structural drawings of the house, site surveys, water quality tests... and this is the first farmhouse guest house licence in the region. At any rate, we can now proudly say that we are running a farmhouse guest house! I can proudly say that I am a farmer's inn!

Why did I decide to start a farmhouse guest house in the first place?

There are three main reasons.

The first is to let people know about farmers and agriculture.

We quit our jobs and moved from Tokyo to a farming village rich in nature where there are no convenience stores. We thought that by actually sharing our lives with them, we would be able to give them a first-hand experience of the charm of farming villages and farmers that we are able to realise because of this.

Recently, there has been a tendency for agriculture to be re-evaluated as something fashionable and accessible, but I believe that this will not end as a passing fad, but will lead to further development of the farming industry if it is recognised as an attractive way of life. I wanted to play a part in this.

The second reason was to gain new information and business opportunities.

When you are a farmer in a rural village, your information sources are limited to people in the farming industry and media such as the internet and television. When I was a businessman, I had regular contact with people of all ages, professions and origins from a great variety of fields. At the time, it was so commonplace that I didn't realise it, but when I think about it now, I think it was a very gratifying environment.

If you have contact with people from various fields and outside the company, exchange information and stimulate each other, you may be able to start a new business or gain valuable insights and experiences. The more inputs you have, the more quality outputs you will have. We thought this would have a significant impact on the future development of Ezura Farm.

The third objective is to compensate for the shortage of human resources.

The population of the Shirataki area is rapidly ageing, with less than 800 people, and there are only a few young people in their 20s and 30s.

Normally, farmers look for people to work for them from the local housewives, but there are few private companies and it is very difficult to find such people in this area, where most people are public servants such as town halls and teachers, and farmers. The people working at Ezura Farm are local women in their 70s. She has been involved in this work for a long time, so she is very helpful, but things are very serious when we think about the future.

In fact, Ezura Farm will only be in full operation as a farmhouse during the off-season, and during the busy farming season in the summer, it is intended to be used as a room for live-in part-time workers and mid- to long-term agricultural experience. The idea was simple: if you can't find people in the neighbourhood, you can bring in people from far away, but last season alone, about 15 people came to work as live-in workers.

With this background, we decided to open a farmhouse guest house, but there is no denying the fact that we are proceeding only on the strength of momentum;

We may not be comfortable enough as a guest house, but we are doing our best to provide a meaningful and comfortable place that is somewhere between a pension and a homestay.

Please come and stay with us if you have the chance.



2015.03.01

こんにちは、夫です。

気が付けばもう3月。今月のビートの苗づくりを皮切りに江面ファームとして独立して4年目のシーズンが始まろうとしています。

振り返れば東京でのサラリーマン生活に終止符を打ち、農家を目指してから丸6年。農家暮らし・田舎暮らしにも随分と慣れてきたように思います。

私たちの住む遠軽町白滝は小さな商店が数軒あるだけの所謂「田舎」に属する場所です。その商店では手に入らないちょっとした買い物は40キロほど離れた遠軽町へ、しっかりとした買い物をしたい場合は90キロほど離れた旭川まで走らなければなりません。東京に住んでいた頃は、駅から自宅への間にコンビニやスーパーが数軒はある生活でした。

それだけを聞くと、やっぱり田舎は不便な生活を強いられると感じてしまいますが、実際のところはほとんど不便さを感じることはありません。

食料品はネットスーパーで注文をすれば、当日、遅くとも翌日には届きますし、日用品も時には送料無料で翌々日には手元に届きます。現在のように全国津々浦々までネットや物流が網羅していない時代であれば、都会と田舎に暮らすことの間にはそれはそれは大きな壁があったのだと思いますが、ネットや物流網が発達した今では、それらの壁は極めて低くなっていると言えるのではないでしょうか。

そして近年では情報や物流のみならず、人の移動という面でもLCC(格安航空会社)の台頭により、都市と地方間の移動が時には数千円で済むようにさえなりました。自宅から空港までの移動の方が高くかかることがあるくらいです^^(笑)

むしろ田舎では都会で絶対に得ることのできない大自然の恵みを肌で感じることが出来るのです。これからは是非田舎暮らしにどんどんチャレンジしていくって欲しいものです。

一步外へ出ると満天の星空がお出迎え

Hello, this is the husband.

It's already March before I know it. We are about to start our fourth season as an independent farm, starting with the beet seedlings this month.

Looking back, it has been six whole years since I ended my life as a salaryman in Tokyo and set my sights on becoming a farmer. I think I have become quite used to living on a farm and living in the countryside.

The town of Shirataki in the town of Engaru, where we live, is a so-called 'countryside' area with only a few small shops. For small purchases not available in those shops, we have to go to Engaru town, 40 km away, and for more serious shopping, we have to run to Asahikawa, 90 km away. When I lived in Tokyo, there were several convenience stores and supermarkets between the station and my home.

This may make you feel that the countryside is an inconvenient place to live, but in fact it is hardly inconvenient at all.

If you order groceries from an online supermarket, they are delivered the same day, or at the latest the next day, and daily necessities are sometimes delivered to you the day after with free shipping. If the internet and logistics did not cover every corner of the country as it does today, there would have been a huge barrier between living in the city and the countryside, but now that the internet and logistics networks have developed, it could be said that these barriers have become extremely low.

And in recent years, with the rise of low-cost carriers (LCCs), not only in terms of information and logistics, but also in terms of human mobility, travel between cities and regions can now sometimes cost just a few thousand yen. Sometimes it costs more to travel from home to the airport;

In fact, in the countryside you can experience first-hand the blessings of nature that you can never get in the city. I would like you to challenge yourself more and more to live in the countryside from now on.

Step outside and you will be greeted by a star-filled sky!



2015.06.24

こんばんは。妻です。

今年から本格的に農家民宿を始めたえづらファームですが、
基本的には宿泊受け入れは農閑期(冬)のみ。
春～秋の農繁期は、住み込みで働いてくれる人(ボラバイト)の宿泊施設となっています(^^)

独立した翌年から受け入れを始めたボラバイト。
2013年は4名、2014年は15名の人が来てくれました。
多くは札幌の大学生ですが、家族で来る方もいらっしゃいます。
滞在期間は1週間ほどが多く、最長では合計4ヶ月も滞在してくれ、家族同然の存在となった子もあります。
※過去の体験記はこちら→ボラバイト仲間の声

2015年の今シーズンは、3月～6月の間すでに16人が来てくれていますので、ぐっと人数が増える予感がしています。

いつも誰かが家にいる…そんな状況を「大変じゃない?」と聞かれることもあります。
もちろん初めは受け入れにぎこちなさや緊張はありましたし、今でも初日は「どんな人だろう~」と
ちょっと緊張します。
でも、今は特別なおもてなしはせず、普段の生活に参加してもらうことができるようになりました。
私達と一緒に農作業をしてもらい、家事も分担ですので、人がいる時の方が楽…とすら思うこともあります。

何より、人が来てくれるのが楽しいのです。

今年の5月に1ヶ月間滞在してくれたまいちゃんが、たくさんの体験を写真に撮ってくれたので紹介します。

何でも楽しむ才能のあるまいちゃんの、瑞々しい写真たちをどうぞ。(解説文は私が書きました~)

えづらファームへようこそ！

今年もまだまだボラバイトは募集中です。

興味のある方はぜひお問い合わせください。

写真だと「ゆるふわ～」な生活にも見えますが、コンビニもファミレスもない、多分想像以上の田舎であること(笑)、農作業でクタクタ、全身筋肉痛になることもあるのは覚悟してくださいね(笑)

Good evening. My wife.

This year, Ezura Farm started a full-fledged farmhouse guest house,

Basically, we only accept overnight stays during the off-season (winter).

During the busy farming season from spring to autumn, the farm is used as a place to stay for people who live and work here (volunteer workers).

The year after we became independent, we started accepting borabaites.

Four people came in 2013 and 15 in 2014.

Most are university students from Sapporo, but some come with their families.

The length of stay is often around one week, with some children staying for up to four months in total and becoming like family members.

[Click here for past experiences → Voices of fellow Volavites.](#)

This 2015 season, 16 people have already visited us between March and June, and we have a feeling that the number will increase.

Someone is always at home ... and some people ask me, "Isn't it hard?" I am sometimes asked. Of course, there was awkwardness and nervousness in the beginning, and even now, on the first day, I am a little nervous, wondering what kind of person they will be.

But now we don't give them any special hospitality and let them participate in our normal life.

We ask them to work on the farm with us and share the housework, so sometimes I even think that it is easier... when people are around.

Above all, we enjoy having people come to us.

Mai-chan stayed with us for a month in May this year and took photos of her many experiences.

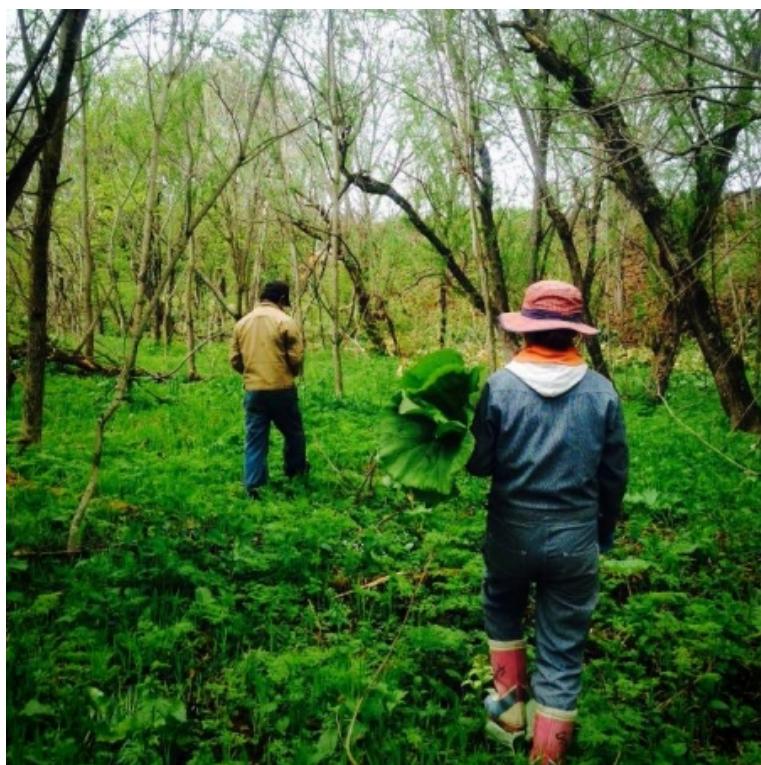
Here are some fresh photos of Mai-chan, who has the talent to enjoy anything and everything. (Commentary written by me~)

Welcome to Ezura Farm!

We are still looking for volunteers this year.
If you are interested, please contact us.

The photos may make it look like a "relaxed" life, but be prepared for the fact that there are no convenience stores or family restaurants, that the countryside is probably more rural than you can imagine (laughs), that you will be exhausted from farm work, and that your muscles may ache all over (laughs).





2015.11.18

こんばんは。妻です。

えづらファームでは、無事に2015年のシーズンが終わりました！

今は、久々に家族でゆっくりと過ごしています。

今年は春の雪どけが早く、例年より少し早めに植え付けが終わり、順調なスタートでした。

…がっ！ 夏の気温がなかなか上がらなかったり、熊の被害が恐ろしいほど激しかったり、色々な困難もあり…

スイートコーンはイマイチ、その他の作物(じゃがいも、小麦、甜菜)はそこそこ…という結果でした
(^_^;)作物つくりに関しては、まだまだ努力と勉強が必要ですね。

ただ、今年は大きく前進したこともありました。

自宅で一緒に生活し、農作業を手伝ってくれる「住み込みボラバイト」の受け入れです。

去年は合計15名が来てくれましたが、今年は大きく人数が増え、約50名となりました。

滞在期間は3日~1ヶ月半ほど。

家族と同じように寝食を共にし、一緒に働きます。

あ、お部屋は民宿にも使っているプライバシーの確保できる空間です。

学生さんが中心ですが、休暇を利用したご家族や社会人の方など、本当に多種多様なメンバーが集まりました。3月~10月の間は、ほとんどいつも誰かが滞在している暮らし。

もちろん大変なこともあります、新規就農で夫婦のみで経営をしている私達にとっては、心強いサポーター。なくてはならない存在なのです

今年は母校の高校で講演させてもらったことがキッカケで、後輩にあたる高校生が合計5名来てくれたり…

初めて海外(フランス)からも人を受け入れました。

今年から民宿の営業許可をとり宿泊しやすくなったことや、ホームページで募集を始めたこと、口コミが広がったこと等が、人数が増えた理由かなと思っています。これからも、ずっと、試行錯誤しながらたくさんの人を受け入れていきたい。

7年前、まだ会社員だった頃に夫と話していた「人の集まる農場を作りたいね」という夢が、少しずつ実現してきています。

Good evening. My wife.

The 2015 season has ended successfully at Ezura Farm!

Now, after a long time, we are spending time together as a family.

This year started well, with the spring snow melting early and the planting finished a little earlier than usual.

…Gosh! There have been a number of difficulties, such as the summer temperatures not rising fast enough, the bear damage being frighteningly intense...

Sweetcorn was not so good, and other crops (potatoes, wheat, sugar beet) were not so good...

(^_^;) We still need to work harder and learn more about crop production.

However, this year we have made great progress.

We accepted 'live-in volunteer workers' to live with us at our home and help us with the farm work.

Last year, a total of 15 people came, but this year the number has increased significantly to about 50 people.

The period of stay is from three days to one and a half months.

They sleep, eat and work together, just like a family.

Oh, the rooms are also used for the guest house, where privacy is ensured.

Most of the members are students, but we have a really diverse group of vacationing families and working people, etc. Between March~October, there is almost always someone living in the house staying with us.

Of course there are difficulties, but for us, a new farmer and a couple running the business alone, they are reassuring supporters. They are indispensable!

This year, I gave a lecture at my alma mater's high school, which led to the visit of a total of five high school students who are my juniors...

For the first time, we also hosted people from abroad (France).

I think the reason for the increase in the number of visitors is that we have obtained a business permit this year, which makes it easier to stay at the guest house, we have started recruiting people on our website, and word of mouth has spread. We would like to continue to welcome many more people in the future, through trial and error.

Seven years ago, when I was still a company employee, I was talking with my husband about how I wanted to build a farm where people could gather, and this dream is gradually coming true.







2015.12.10

こんにちは、夫です。

あっという間に1年が終わろうとしています。

今年は新規就農して4年目。来年は5年目…当たり前(笑)。

振り返ると、

1年目は、新規就農。

2年目は、ネット通販の開始。

3年目は、かまくらジャガイモの挑戦。住み込みボラバイトの受け入れ開始。

4年目は、農家民宿「えづらファーム」の事業化。小麦細工「ヒンメリ」の事業化。ジャガイモ先生の認定制度化。

実は就農当初からの目標でもありました、毎年、少なくとも1つの新規事業に挑戦しています。

これは、守りに入ってしまわないようにという自分への戒めと、農業の可能性を最大限引き出すためです。

そして、5年目も新たな挑戦をしようと思っています。

実は近隣の空き家を譲り受けました。

その住宅を利用して、新たに人を呼び込みたいのです。

・農家民宿の別館としての利用

・airbnbとしての利用

・チチ移住体験として一棟貸し

・住み込みアルバイトの住居としての利用

・企業の農業体験を通じた研修施設や福利厚生施設としての利用

などを考えています。幸いにも住宅の状態は良く、さほど手を加えなくても利用できることは有難い点でした。何よりもこの住宅はえづらファームの畑の中にあるので、窓からの景色は最高に良いのです！

Hello, my husband.

The year is coming to an end in the blink of an eye.

This year is my fourth year as a new farmer. Next year will be my fifth year … of course (laughs). Looking back,

The first year, I started a new farming business.

The second year was the start of online shopping.

In the third year, the challenge of making Kamakura potatoes. Started accepting live-in part-time workers.

In the fourth year, commercialisation of the Ezura Farm farm, a farmhouse guest house.

Commercialisation of the wheatwork "Hinmeri". The establishment of the potato teacher certification system.

In fact, it has been my goal since the beginning of my farming career to try at least one new business every year.

This is both a reminder to myself not to become defensive and to maximise the potential of farming.

And I am planning to take on a new challenge in my fifth year.
In fact, we have taken over an empty house in the neighbourhood.
We want to use those houses to attract new people.
Use as an annex to a farmhouse guest house.
Use as an airbnb.
Renting out the house as a petit immigration experience.
Use as a residence for live-in part-timers.
Use as a training and welfare facility for companies through agricultural experience.

We are thinking of using it as a training and welfare facility for companies through agricultural experience. Fortunately, the house is in good condition and can be used without much modification. Above all, the house is located in the fields of the Ezura Farm, so the view from the windows is superb!



2016.05.11

こんにちは、夫です。
ビートの移植も始まり植え付けの農繁期を迎えています。

ビートもあと少し、それが終わればジャガイモ、スイートコーンと続きます。
今日は雨で畑仕事が出来ないのでお休み。

さて少し時間がたつてしましましたが、今年のゴールデンウィークに予てから事業化を考えていた「農業を通じた企業研修」の第一弾を3泊4日で行いました。

研修企業は東京のIT企業。

○会社名：アドバンスト・ビジネス・インターナショナル株式会社

○従業員数：従業員103名・常勤役員2名 2015年10月現在

○事業内容：

1. プロジェクトマネジメントサービス
2. セキュリティコンサルティング(ISO27001、リスクマネジメント)
3. IT戦略コンサルティング
4. 経営コンサルティング、企業改革コンサルティング
5. システムインテグレーション
6. 技術者派遣サービス

○HP: <http://www.abi-inc.co.jp/index.php>

最先端産業と言ってもいいIT企業と、最も古い産業の1つである農業が組んで研修？と聞くと、あまりにも分野が違い過ぎてイメージが浮かびにくいかもしれません、結局どちらも人間が行う生産活動。特に農業は各農家によっても進め方が全く違ったりして、作業に対する自由度が高い仕事だと感じていました。目的は同じでも、そこへどうやったら最短、高品質でたどり着けるかということを、作業を行う条件(場所、人員、道具、時間、天候など)を論理的に鑑みて、トライ＆エラーを繰り返しながら決定していきます。これは程度や条件の違いはあれど、どんな業界でも同じことです。もちろん農業と最先端のITでもです。それを普段とは全く違う環境で行ってもらうため、改めて自分や周りの人の個性や強み、弱みが露呈しやすいと思います。

農業を通じて企業研修を行うことのポイントをまとめると、

- ・作業の改善余地が大きく、作業フローの組み立てに論理的思考が求められる
- ・自分が携わったものを実際に収穫したり口にし、作り出す喜びを経験できる
- ・組織で効率的に動くことが重要であり、生産性が大きく左右される
- ・他者のサポートをする重要性を知り、行動に結びつけやすい
- ・作業の目的、理解、共有を認知し実行しやすい(作業内容が比較的単純で「食」という身近な文化のため)
- ・周囲と相談しながら作業を行うので、コミュニケーションを深め重要性を経験する
- ・天候や作物の生育状況などで作業を変える必要があり、柔軟性や臨機応変な対応が身につく
- ・自分の行っている作業の出来が農家の収入に影響するため、責任感や使命感が求められる
- ・どの作業にも完璧な終わりはない。どこで切り上げるのがベストかという損益分岐点を意識して作業を行う必要がある

今回は講師役を務める社員も含めて総勢9名の参加でした。

実際に行った作業内容は、ジャガイモの種芋の選別と越冬じゃがいもの選別→箱詰めです。当初はビートの移植作業を想定していましたが、到着日に大雪に見舞われました。。。

ジャガイモの種芋の選別の様子です。大きさによって3つに分類していきます。

まずは作業の目的と簡単な内容を説明します。具体的な方法は自分たちで考えてもらいました。

まだ事業自体の改善の余地はたくさんあると思いますが、第一弾として無事に終了できたこと、「参加した社員がたった4日間で、見違えるほど顔つきが変わった」と言っていただいたことは大きな収穫となりました。

同時に、「農業を通じた企業研修」の大きな可能性をひしひしと感じています。より良いものを作り上げていくことが、企業、受け入れ農家両方のメリットにもなりますし、それだけではなく地方創生や農業界全体の活性化、発展にも少なからず寄与できるのではないかと思うのです。

最後に今回の研修事業を通じて得られるメリットをまとめました。

○農家側メリット

過疎地域における労働力確保

作業の効率化

人材育成能力の向上

論理的思考力の向上

農業の魅力発信

モチベーションの向上 など

○企業側メリット

・社員には

論理的思考力の向上

チームワークやチームマネジメント力の向上

発想力、企画力の強化

積極性、自発性の強化

責任感、使命感の強化

環境適応能力の強化

自己管理能力の向上

経営的感覚の意識

・会社には

従業員満足度の向上(定着率の向上)

採用力の向上(採用ブランディングの一環)

CSR(企業の社会的責任)の強化(地域貢献など) など

ご興味のある方は是非ご連絡ください。

まだ始まったばかりの事業ですが、ゆくゆくは規模を大きくして、地域の農家も含めて受け入れも実施できたらいいなと思っています。改めて農業には大きな可能性が秘められていると実感しています。

Hello, this is my husband.

The transplanting of beets has started and we are now in the busy farming season of planting.

The beet is almost ready, and once that is done, potatoes and sweetcorn will follow.

Today we have a day off because it is raining and we can't work in the fields.

It has been a while, but during Golden Week this year, we held the first of a series of "corporate training through agriculture" for four days and three nights, which we have been thinking about commercialising for some time.

The training company was an IT company in Tokyo.

Name of company: Advanced Business International Ltd.

○Number of employees: 103 employees and 2 full-time directors, as of October 2015

○ Business description:

1. project management services
2. security consulting (ISO 27001, risk management)
3. IT strategy consulting
4. management consulting, corporate reform consulting
5. system integration
6. engineer dispatch services

HP: <http://www.abi-inc.co.jp/index.php>

An IT company, which can be described as a cutting-edge industry, and agriculture, one of the oldest industries, teaming up for training? However, in the end, both are production activities carried out by humans. I felt that agriculture in particular is a job with a high degree of freedom in terms of work, with each farmer having a completely different way of proceeding. Even if the objective is the same, how to get there in the shortest possible time and with the highest quality is determined through repeated trial and error, taking into logical consideration the conditions under which the work is carried out (location, personnel, tools, time, weather, etc.). This is the same in any industry, albeit to different degrees and under different conditions. Of course, it is also the case in agriculture and state-of-the-art IT. Because you will be doing this in an environment that is completely different from the usual, it is easy to expose the individuality, strengths and weaknesses of yourself and those around you once again.

To summarise the key points of company training through agriculture,

There is a lot of room for improvement, and logical thinking is required in the construction of the work flow.

The main points of company training through agriculture are as follows: - There is a lot of room for improvement, and logical thinking is required in the construction of workflows.

The importance of working efficiently in an organised environment, where productivity is highly dependent on it.

The importance of supporting others and the ease with which this is translated into action.

It is easy to recognise and implement the purpose, understanding and sharing of work (because of the relatively simple nature of the work and the familiar culture of 'food').

The work is carried out in consultation with those around them, so communication is deepened and the importance of the work is experienced.

The work needs to be changed depending on the weather and the growth of the crops, so flexibility and resourcefulness can be developed.

The work you do affects the farmer's income, so you need a sense of responsibility and a sense of mission.

There is no perfect end to any of the work. It is necessary to be aware of the break-even point, where it is best to finish the work.

A total of nine people, including employees acting as instructors, took part in this year's workshop.

The actual work carried out included sorting potato seed potatoes and sorting and then boxing overwintered potatoes. We had originally planned to transplant beets, but on the day we arrived we were hit by heavy snow.

The sorting of potato seed potatoes. The potatoes are sorted into three categories according to size.

First, the purpose and brief details of the work are explained. We asked them to come up with their own specific methods.

Although there is still a lot of room for improvement in the project itself, the fact that the first phase of the project was successfully completed and that "the employees who took part in the project changed their faces in a completely different way in just four days" was a great harvest. At the same time, we are keenly aware of the great potential of 'corporate training through agriculture'. I believe that creating something better will benefit both the company and the host farmers, and that it will also contribute in no small way to regional development and the revitalisation and development of the agricultural industry as a whole.

Finally, the following is a summary of the benefits to be gained through this training project.

oBenefits for farmers

Securing labour in depopulated areas

Improved work efficiency

Improvement of human resource development skills

Improvement of logical thinking skills

Promotes the attractiveness of agriculture

Increased motivation, etc.

Advantages for companies

For employees

Improvement of logical thinking skills

Improved teamwork and team management skills

Enhanced conceptualisation and planning skills

Enhanced positivity and spontaneity

Enhanced sense of responsibility and mission

Enhanced ability to adapt to the environment

Enhanced self-management skills

Awareness of managerial sensibilities

The company has

Improved employee satisfaction (higher retention rates)

Improved recruitment (as part of recruitment branding)

Enhanced CSR (corporate social responsibility) (e.g. contribution to the local community), etc.

If you are interested, please contact us.

This is a project that has only just started, but we hope to eventually expand the scale of the project to include local farmers and accept them as well. Once again, we realise that there is great potential in agriculture.



2016.06.08

ご無沙汰しております。妻です。

2015年1月に本格的に農家民宿をスタートし、遠くは沖縄、近くは隣町まで、たくさんのゲストに来ていただきました。

今年からは海外からのゲストも視野に入れ、英語版ホームページを開設⇒ENGLISHしばらくは特に反応はなかったのですが、北海道が観光シーズン前になって、毎日のように海外からお問合せのメールが届くようになりました。

えづらファームに来た人はみんな「本当の日本が知りたい」「地元の生活に触れたい」と言います。自分でインターネットで情報を得て、航空券や宿を手配し、レンタカーを運転してうちまでやってきます。

私たちが普段口にしているものを食べたがり、生活の中にあるものに興味をもちます。

そして、私たちがどんな風に、何を考えて暮らしているか知りたがり、仲良くなりたいと思ってくれています。

起きる時間、寝る時間、お風呂の時間まで、私たちの生活のペースに合わせようしてくれるのには驚きました。

観光バスで団体旅行をし、観光地をまわる旅行客とは、全く違う価値観を旅行に対して持っている人たちです。

以前、うちに住込みバイトに来ていた学生が、

「今はインターネットの普及により、土地と土地を結ぶ距離が、実際の地図上の距離とは異なっている」と話してくれ、ナルホドと納得したことがありました。

インターネットにより情報を得て、親近感をもち、心理的に近い距離を持った場所は、例え実際の距離は遠くとも近く感じます。

そして、旅行をするとなれば、交通の便が悪かろうが遠かろうが、行ってみたい場所になるのだと思います。

世界的に個人旅行者が増え、インターネットが普及した今、

私たちの住む地域のような北海道の僻地にも、宿を営むチャンスがめぐってきたのではないでしょうか。

「遠くても行きたい場所」に、えづらファームが、遠軽町白滝がなれるよう、毎日の生活を、感じたことを、丁寧に発信していきたいな、と改めて思っています。

Long time no see. My wife.

We started our farmhouse guest house in earnest in January 2015 and have had many guests from as far away as Okinawa and as close as the neighbouring town.

This year, we started to look at guests from overseas and opened an English version of our website ⇒ ENGLISH For a while, we didn't get any particular response, but when Hokkaido came before the tourist season, we started to receive emails from overseas every day with enquiries.

Everyone who comes to Ezura Farm says they want to know the real Japan and get a taste of local life.

They get information on the internet, arrange their own airline tickets and accommodation, and drive a rental car to our farm.

They want to eat the food we usually eat and are interested in what is in our daily lives.

They also want to know how and what we think about the way we live and want to get to know us.

We are surprised that they try to match the pace of our lives - when to get up, when to go to bed and even when to take a bath.

These are people who have a completely different set of values about travelling than tourists who travel in groups on sightseeing buses and visit tourist attractions.

A student who used to come to our house for a live-in job,

I was convinced that the distance between places is different from the actual distance on a map due to the spread of the internet.

Places that we feel familiar with and psychologically close to through the information we get from the internet feel closer to us, even if the actual distance is far.

And when they travel, they want to visit a place, regardless of whether it is inconvenient or far away.

Now that the number of independent travellers is increasing worldwide and the internet has become widespread,

I think that even in remote areas of Hokkaido, such as where we live, the chance to run an inn has come around.

I hope that Ezura Farm and Shirataki, Engaru-cho can become "a place you want to visit even if it's far away",

I would like to carefully convey my daily life and feelings to the world.



2017.02.17

こんにちは！またまた久しぶりの投稿になってしまいました^^；

昨年は4個の台風上陸にも見舞われ、私たちの農場も被害を受けましたが、何とか無事にすべての作物を収穫まで終えることができました。

新規就農して5年。つまり5回の収穫しかしていません。農家は毎年一年生という言葉がありますが、まさにその通りで、毎年毎年いろいろな問題にぶつかりつつも周りの先輩農家さんに助言を求めたり、少ない経験から何が最善か判断したりと、何とか乗り越えてくることが出来ました。

実は今回、私たちのこれまでの取り組みが評価され、北海道農業企業化研究所が実施するHAL農業賞において、「チャレンジ賞」を受賞させていただきました。

2012年の就農から、ネット直売、住み込みボラバイトの受け入れ(年間約50名)、農家民宿の開業(年間延べ250名程)、農作業を通じた企業研修の事業化、ヒンメリを通して地域おこしなど、様々な活動を行ってきましたが、これからも農業や地域が持つ魅力を少しでも多くの方に伝えられるよう頑張ります。

この場を借りて、お世話になった皆様、応援していただいた皆様に心よりお礼申し上げますm(_ _)m

Hello! It's been a while since I've posted again ^^^;

Last year, our farm was damaged by four typhoons, but we managed to finish harvesting all our crops safely.

It has been five years since we started farming. That means we have only harvested five times. There is a saying that a farmer is a first-year farmer every year, and this is exactly true. Every year we run into various problems, but we have managed to overcome them by seeking advice from the senior farmers around us and deciding what is best from our limited experience.

In fact, our efforts to date have been recognised and this time we received the 'Challenge Award' at the HAL Agriculture Awards organised by the Hokkaido Institute of Agricultural Corporatisation.

Since we started farming in 2012, we have been involved in various activities, such as online direct sales, accepting live-in part-time workers (about 50 people a year), opening a farmer's inn (about 250 people a year), commercialising corporate training through farming, and revitalising the local community through Hinumeri. We will continue to do our best to convey the charm of agriculture and the region to as many people as possible.

We would like to take this opportunity to thank everyone who has helped us and supported us.

m (_ _)m

2019.01.16

えづらファームの妻です。

最近ブログを更新していないな…

と思っていたら、何と2年近くも書いてませんでした。びっくり。

今年は、原点に戻って、もっと書いていきたいなと思います。

2019年3月で北海道に移住して丸10年！

東京でのサラリーマン生活に終止符をうち、

農家になることを目指して北海道に移住してから

丸10年がたとうとしています。

28歳だった私も、もうすぐ人生の折り返し地点に。
「都会の人に農業は無理」
「嫌になって東京に戻るのでは？」
と言われることも多かった私たちですが、
移住後、分からぬことだらけの中、3年間の農業研修を得て、
2012年にオホーツク地方・遠軽町白滝で、無事に「えづらファーム」を設立。
「独立したはいいけど食べていけるの？」
「離農するのでは？」
とたくさんの方に心配をかけながらも
42ヘクタール(東京ドーム約9個分)の農地で経営を続け7年が経ちました。
この大規模農業を支えてくれているのは、
地域の人はもちろん、少しずつ増えてきた学生を中心とした住込みボランティア。
昨年は入れ替わりで合計70名を受け入れ、共に暮らし働いています。
「こんな田舎にお客さんが来るわけがない」
「本業がおろそかになるのでは？」
と、親戚すら不安になった2015年の農家民宿開業。
地域に農家民宿がなかったので、はじめはオープンしただけで注目されたりして、
まだ実績もないのになあ…と戸惑いも感じていたのですが、
昨年2018年は、のべ450人(海外3割)のお客様をお迎えすることができました。
さすがに「事業のもうひとつの柱」と言える段階に来れたかなと思っています。
写真で感じて…10年間の積み重ね。
ここまで来るまで、この10年間、どんなことがあったのか…。
何に笑って、何に泣いたか…。
もちろん書ききれませんので、
2枚の写真で少しでも感じていただければと思います。
「人間は、”無視・賞賛・非難”という段階で試されている」
(【野村の流儀】より)
この10年間、ときどき思い出して支えにしてきた、
野球に詳しくない私でも知っている野村克也さんの言葉です。

野球のプロを育てる為の指導についての言葉なので、
これを農家になることに当てはめての、私なりの解釈ですが…。
プロ(農家)になろうと思ったら、はじめはまず、相手にしてもらえない。
10年前に私たちが言われた「都会の人に農業は無理」という門前払いに近い言葉も、
当時の写真を見たら、「そりや言われるわ…」という印象を受けた方も多いのではと思います。
少なくとも、私はそう感じました(笑)
当時は「本気なのになんで！？」と思ってたけど…
今私が10年前の私の姿を見たら、見た目で判断して「農業なめるなー！」とか、
もしくは親心で、「あなた、都会の方が合ってるわよ」って言ってしまいそうです。
ここで私たちが人から、地域から、農業界から試されていたのは
「本気と覚悟」だったのだと思います。
それは、本当に地道なことでした。
毎朝早く起きる、単調な農作業を黙々と続ける、人に会ったら挨拶する、地域の行事に参加する
…etc.

そして10年経った今、少なくとも私たちが「きまぐれや甘い気持ちで農業に取り組んでいる」と思う人は

ほとんどいなくなったのではないかと思います。

田舎では、すぐに目立ち、褒められる。

もともと人の少ない田舎ですから、

人と違ったことに取り組み、それが本気だと認めてもらえたなら、

賞賛の言葉をいただく機会は、普通より多いと感じています。

トピックが少ないので、地方紙や業界誌に取り上げてもらうチャンスも多く、

”北海道の農業界”に限定すれば、存在を知ってもらうのはそんなに時間はかかるないかもしれません。

2017年には北海道の2大農業賞である

「HAL農業賞 チャレンジ賞」と「コープさっぽろ農業賞 優秀新規就農者賞」を受賞させていただきました。

公の場で農業者として認めもらうことができるなんて…。

とても嬉しく、報われる想いでした。

何か新しいことを始めようとしても、協力してくれる方も昔より増えました。

このまま、自分たちのことを好きでいてくれる人とだけ付き合い、

自分で決めた安全な枠の中で過ごしていくけば、

成功した新規就農事例の1つとして、私たちの小さな自信とプライドを保ったまま

気持ち良く幕を閉じることもできる気がしています。

でも、野村監督の言葉を借りれば、

今は「賞賛」により、前以上に自分たちが試されている段階なのだと思います。

それは、本当に自分たちの能力なのか。

まわりの人々の支えに本当に気づいているのか。

狭い世界を全てと思うことで、傷つかない道を選んでいるのではないか。

そして、農家として最も大切なパートナーである、配偶者や家族を本当に大切にしているのか。

40代を目前にして、年齢的にも、ここは分かれ道なのだと感じます。

最近目にしたコピーライターの糸井重里さんが40歳に向けたメッセージ

「ゼロになって、ちゃんとがく。」

にも、40歳で今まで積み上げたものの上に座りつづけるのか、

意識して自分をふりだしに戻しもがくのか、の選択が分かれ道だと書かれていました。

そして、原点にもどりまっさらな状態で新しい挑戦をすることを選ぶとき、

私たちは次の段階「非難」に進むことができるのだと思います。

10年がたち、仕切り直して”これから”へからの10年間は、良い意味で、今までの10年間を「なかったことにして、仕切り直す」

ことが必要なではと思っています。

本気であることが伝わったのだから、もう褒められなくても十分なはず。

これからは、今まで以上に自分たちの知らない領域に挑戦して、

私たちが、まだまだ全然たいしたことないってことを、思い知っていこう。

認めてもらえるのは自分達の努力じゃなく、

支えてくれた身近な人たちのおかげだってことを、改めて知っていこう。

そして、”北海道の農業界”の枠を超えて次の段階へ進めば、

そこには今まで経験しなかった「非難」が待っているかもしれません。

そこで試されるのは、最終的にはシンプルに

「私たちの信じる道」
そして、その困難を乗り越える為の
「家族や支えてくれている人たちとの絆」
なのだと思います。

I am the wife of Ezura Farm.

I haven't updated my blog recently...

I thought that I hadn't written a blog for almost two years. I was surprised.

This year, I would like to go back to my roots and write more.

In March 2019, it will be 10 whole years since I moved to Hokkaido!

I put an end to my salaryman life in Tokyo,

I moved to Hokkaido with the aim of becoming a farmer.

It's been ten whole years since I moved to Hokkaido with the aim of becoming a farmer.

I was 28 years old and I'm almost at the turn of my life.

'City people can't farm.'

"I thought you would get fed up with it and go back to Tokyo."

We were often told that "city people can't farm" or "they might get fed up with it and go back to Tokyo",

After moving to Okhotsk, we got three years of training in agriculture, even though there was a lot we didn't understand,

In 2012, we successfully established Ezura Farm in Shirataki, Engaru in the Okhotsk region.

I thought, "It's good to be independent, but will I be able to make a living?"

"Will I leave the farm?"

and "Will we leave the farm?

Seven years have passed since then, and the farm covers an area of 42 hectares (about nine times the size of the Tokyo Dome).

Who supports this large-scale farming?

The number of volunteers, mainly students, who live on the land is gradually increasing, as well as people from the local community.

Last year, a total of 70 people were accepted in turn to live and work together.

They say, "There is no way we can get customers in the countryside like this."

'Will they neglect their core business?'

Even their relatives were worried that they might neglect their core business.

There were no farmhouse guesthouses in the area, so at first we attracted a lot of attention just because we opened,

I felt a bit perplexed, as we had no track record yet...,

Last year, in 2018, we were able to welcome a total of 450 guests (30% from overseas).

I think we have reached the stage where we can say that we are indeed 'another pillar of our business'.

Feel it in pictures ... 10 years of accumulation.

What has it been like over the last ten years to get to this point...?

What made me laugh, what made me cry...

Of course, we can't write it all down,
We hope that these two photos will give you some idea of what it was like.
'Humans are tested at the stage of "ignore, praise, blame".'
(from Nomura's Way)

I have remembered and supported him from time to time over the past ten years,
Even I, who am not familiar with baseball, know these words from Katsuya Nomura.

I am not a baseball expert, but I know these words because they are about coaching to develop professional baseball players,

This is my interpretation of what he meant by becoming a farmer...

If you want to become a professional (farmer), At first, they don't take you seriously.

We were told ten years ago that 'city people can't farm', which was almost like a doorstep warning,

I think that many of you may have had the impression, when you saw the photos from that time, that "of course they would say that..."

At least, that's how I felt (laughs).

At the time, I was like, "I'm serious, why!" I thought...

If I saw myself now, 10 years ago, I would have judged me by my appearance and said, "Don't underestimate agriculture!" And,

Or, with a parental heart, I would say, "You're more suited to the city".

Here we were being tested by people, by the community and by the farming community.

'Seriousness and determination'.

It was a really down-to-earth thing.

Getting up early every morning, silently continuing the monotonous farm work, greeting people when you see them, participating in local events... etc.

And now, ten years later, at least, there are people who think that we are working on agriculture on a whim or with a naive heart.

I think we have almost disappeared.

In the countryside, we are easily noticed and praised.

It's a rural area with very few people to begin with,

If you work on something different and have it recognised that you mean it,

I feel that I have more opportunities than usual to receive praise.

Because there are so few topics, there are many opportunities to be featured in local newspapers and trade magazines,

If you limit it to the 'Hokkaido farming community', it doesn't take long for people to know that we exist.

In 2017, the HAL Agricultural Award Challenge Prize was awarded in two of Hokkaido's major agricultural prizes.

In 2017, I received two major Hokkaido agricultural awards: the HAL Agricultural Award Challenge Award and the Co-op Sapporo Agricultural Award for Outstanding New Farmer.

To be recognised as a farmer in public...

I was very happy and rewarded.

There are more people than ever before who are willing to help us start something new.

We continue to associate only with people who like us,

If we stay within the safe boundaries we have set for ourselves,
as one of the successful new farming cases, we can keep our little confidence and pride.
I feel that we can close the curtain with a good feeling.

But, in Nomura's words,

I think we are now at a stage where we are being tested more than before by 'praise'.

Is it really our own ability?

Are we really aware of the support of those around us?

Are we not choosing the path that doesn't hurt us by thinking the small world is all there is?

And do we really care about our most important partners as farmers, our spouses and families?

As I approach my 40s, I feel that, age-wise, this is a fork in the road.

I recently came across copywriter Shigesato Itoi's message to 40-year-olds.

"Struggle to zero, and struggle properly."

In his message to 40 year olds, Shigesato Itoi says, "You have to become zero and struggle properly",

Or do you consciously put yourself back in the past and struggle? The choice between sitting on what you have built up so far at the age of 40 and consciously going back to your roots and struggling again is the dividing line.

And when we choose to go back to our roots and take on new challenges with a clean slate, I believe that we can move on to the next stage, 'condemnation'.

Ten years on, we are back on track and moving into the 'future'. I believe that the next ten years will be a time to "pretend" that the past ten years have not happened, in a positive sense.

I think it is necessary to "pretend that the past 10 years have never happened" and to "re-break the ice" in a positive sense.

We have shown that we are serious, so it should be enough that we don't need any more praise.

From now on, we need to challenge ourselves more than ever in areas we don't know, We should realise that we are still not that good at all.

It's not our own efforts that will be recognised,

We need to realise that it is not our own efforts that have won us recognition, but the support of those close to us who have supported us.

And if we move beyond the boundaries of "Hokkaido's agricultural industry", we can move on to the next stage,

I may find that there is a 'condemnation' waiting for me that I have never experienced before.

The test will ultimately be a simple one.

"The path we believe in".

And to overcome the difficulties.

"the bonds we have with our families and those who support us".

I believe that this is the only way to overcome these difficulties.

2019.03.08

ボランティアと共に始まる、2019年の農作業

こんにちは。妻です。

長い冬休み(我が家にとっては民宿繁忙期)がおわり、3月からは、いよいよ農作業シーズンとなります。

えづらファームでは、地域の方はもちろんですが、住込みボランティアを受け入れていて、共に暮らし、働き、力強い戦力となってくれています。

さあ、いよいよ、明日からボランティアメンバーがやってきます。

そして、その後入れ替わりで、11月上旬までは常に誰かがボランティアとして滞在することになります。

2019年の受け入れを前に、私たちがボランティアを受け入れている理由や、これまでのこと、これからのことなどをまとめてみたいと思います。

もっと詳しく。住込みボランティアって?

住込みボランティアとは、その名の通り、えづらファームの住宅に私たちと共に暮らして、通常の農作業をしてもらうメンバーたちのこと。1日8時間、通常の農作業をしてもらう代わりに、宿泊、3度の食事、おやつ、様々な体験を無料で提供しています。

食事は、採れたて野菜たっぷり!滞在期間は、基本的には1週間~2か月ほど。

同じ時期の滞在人数は、農繁期で4~6名。忙しくない時期で2~3名。

農作業は体力的にキツイものですし、長期の休みが必要&ボランティアという特性上、応募してくれる方のほとんどが大学生や、20代の社会人です。新規就農を目指しているといった30代以上の方もいらっしゃいます。1番多いのは日本人の大学生ですが、3割は海外から。男女比は男:女=1:9といったところでしょうか。

…ガールズパワー!!!

農業に従事したい!というよりも「田舎暮らしに興味がある」「様々な体験をしたい」「就職活動の前に色々な職業を見たい」といったような、職業体験&留学といった感覚で来る方が多い印象です。2018年の受入れ人数は合計70名でした。

ありがたいことに、昨年は約200名の応募がありましたので、そのうち約1/3を受け入れたということになります。

ボランティア受け入れの歴史今となっては、たくさんの方が来てくれていますが、もちろん、初めから今のようなかたちになった訳ではなく、「農業における人手不足」は、我が家にも大きくのしかかった課題でした。

2012年 独立の年 ボランティア0人

畑作農業は、管理作業はそんなに人手はいりませんが、植え付けと収穫の農繁期にのみ、5名ほどの人手が必要になります。

農家になったばかりの私たちにとって、5名ほど働きに来てもらうのは本当に大変なこと。

それでも、先代のオーナーが「江面さんのところを助けに行ってあげて」と地域の方にお願いしてくださったおかげで、農繁期には、近所の方々が何人か働きに来てくれました。

そして、それでも人数が足りない時は「働きに来てもらえませんか?」と手土産をもって地域の農作業経験者の方の家をまわりました。

農作業では、私たちがベテランの地域の方々に怒られることも。

私も、じゃがいものハーベスターのオペレーションを「下下手くそー！」と怒鳴られたり(笑)夫の機械操作と私の操作がかみ合わず、作物をたくさん落とした時は「夫婦でしっかり力合わせんかー！！！」とみなさんから叱咤激励されました(笑)あぶなっかしい経営者だったのだと思います。

けれど、グニヤグニヤに曲がりながらも必死に進む夫のトラクターを見ながら「がんばる奴アイサね」(北海道弁)と地域の方が話していたのをこっそり聞いてしまった時は、泣きそうになったのを憶えています。2012年の5月に娘が生まれ、育児が大変な中の人手不足。

と地域の方が話していたのをこっそり聞いてしまった時は、泣きそうになったのを憶えています。

2012年の5月に娘が生まれ、育児が大変な中の人手不足。

当然、オーナーである私も畑にでる必要がありました。

義両親が娘を見に車で3時間かけ来てくれたり、近所のご家庭に赤ちゃんの娘を預けることも(笑)

今でも、「お前、赤ちゃんの時はうちに来てたんだよー」と声をかけてもらい、娘はキヨトンとしています。

おんぶして働くこともありました。せっかく勤め上げ、定年をむかえるにも関わらず、息子夫婦が予想外の「農家」になり、農作業を手伝うことに！

まさかの農作業定年後デビュー！は、”新規就農者の親あるある”だそうですね。

こんなふうに、就農1年目は、ギリギリ、無理しまくり、ハラハラドキドキの経営でした。

お世話になった方々には感謝してもしきれず。

「あなたがいるから今の私がある」というありふれた言葉も、心から理解できます。

そして同時に、農業の人手確保の大変さを思い知らされました。

過疎化がどんどん進むこの地であと何十年も農業をするなら、地域の方や義両親に甘えていては先がないのではないか。

私たちだけでなく、地域全体が人手不足になり、この地域で農業を続けるのが困難になるだろう。

そう危機感をもち、人がいないなら、他から来てもらう必要がある…と感じたのでした。

2013年 はじめての学生バイト受け入れ

北海道大学のゼミがフィールドワークの一環として我が家に視察に来てくれたとき、学生の1人に「インターンシップは受け入れてないんですか？」と声をかけられました。

「受け入れるなら来る？」と聞くと「もちろんです！」とのこと。

また、東京農業大学で講師を頼まれたとき「アルバイト募集中！」と伝えると1名の応募がありました。

住込みアルバイトに興味のある学生はいそだ！と確信。

この年は、北大の学生、東京農大の学生、その友人数名に住込みに来てもらい、働いてもらうことになりました。この時は、まさかボランティアで来てくれるとは思わず、しっかりとしたお給料を払わせてもらったので、人件費の都合上、少人数の受け入れしかできませんでした。

初めて会う方と一緒に暮らす…それが一番の心配でしたが、わざわざ農家に住込みで来てくれる学生は頑張り屋さんで良い方ばかりで、戸惑いもありながらも、楽しく暮らし働くことができました。

義両親は、農繁期はやっぱり家事や子守りに来てくれましたので、私も目いっぱい働くことができました。

また、地域の方には、無理にお願いして来てもらう必要はなくなり、行くよ、と言ってくれた方のみに来ていただくことができました。

2014年 本格的に受け入れ開始！

学生をもっともっと受け入れよう！と決めた私たち。

大人数に正規のお給料を支払って来てもらうのは難しいため、お給料は半額だけど、宿泊食事おやつが無料だよ！と「ボラバイト」に変え、たくさんの学生に来てもらうことにしました。

前年來てくれた北大生に相談したところ、彼自身もことあるごとに働きに來てくれた上に、札幌の学生を合計10名以上紹介してくれたのです。

そう、彼は、北大のイベントの実行委員長をつとめるほど、THE人脈ある学生だったのです。

彼は本当に頑張ってくれました。校内や校外で「ファームステイ興味ない？」と声をかけている目撃情報が数人から寄せられているぐらいです(笑)どうしてそこまでして協力してくれたのか…ちゃんと聞いたことはありませんが、自分の一言がきっかけになり始めた受け入れを発展させることに、喜びを感じてくれたのかもしれません。

そして、1度來てくれた方に「人が足りないの！誰かいないかな？」と懇願し、この年は合計15名のボラバイトを受け入れることになりました。

北大生の彼が築いてくれた基盤、そこから発展した札幌の大学生とのつながりは、今もなお続いているます。

このように、1人の学生の大きな助けによって実現したボラバイト集めでしたが、大人数で食卓を囲み、働き、ひといきついたら一緒に遊びにでかける…。

人との出会いが少ない農村の暮らしにちょっと寂しさを感じていた私たちにとって、目をキラキラさせた学生たちとの出会い、そして交流は、純粋に楽しいことだと感じられました。

また、來てくれた方が、単なるバイトではなく貴重な経験ができる場としてえづらファームに滞在してくれることにも驚きました。

2歳になった娘が「おにいたん！」「おねえたん！」とたくさんの学生に可愛がってもらっている姿も、想いに拍車をかけました。

ボラバイトの受入れは、いける！！

人手不足の解消はもちろんだけど、きっと、お互いにとって、それ以上の価値がある。

そして、私たちは、人の受入れを楽しむことができる性格のようだ。

たくさんの人に他の地域から来てもらう「人の集まる農場」

我が家はこれでやっていこう！！！

そう確信した1年だったのです。

2015年 ホームページ開設

この年は、受け入れ人数がぐっと増え、ボラバイトを50名ほど受け入れることができました。

引き続き北大生も学生を紹介してくれ、また1度來てくれた方の紹介も多かったのですが、この年にボラバイトの応募を助ける大きな変化がありました。

農家民宿の開始と、それに伴う農場のホームページの開設です。

キレイな客室を完成させ、ボラバイトにもそこに泊まってもらえるようになりました。

そして、HPにボラバイトの募集を掲載。日々の仕事や部屋の様子などが詳しく見れるようになり、HPを見ての応募者がぐっと増えたのです。

この頃から、学生だけでなく、社会人も応募してくれるようになりました。

人に勧められたからではなく、自ら調べ、連絡をとり来てくれる。そんなボラバイトがここで得る経験の重みを、この年は強く感じることになりました。

専門大学を休学して4か月滞在してくれたあと、農の世界に進みたいと、大学を中退し、農家と深いつながりのある飲食店で働き始めたメンバーもいます。

ここでの経験を卒業論文の題材にしたメンバーも3名いました。

就職活動前にボラバイトを経験したこと、単純に大手に就職したい、という気持ちがなくなり、将来自分の力で仕事ができるようなスキルの身につく会社を選んだ、というメンバーもいました。

美しい自然を見ていたり、他のボラバイトとのおしゃべりが楽しくて、スマホ依存症がなおった！というメンバーもいました。

お給料がほしいなら、都市のコンビニなどで働くと思います。

ここまでわざわざ来てくれる方たちは、給料など望んでいない、むしろ、それに代えられない人生に役立つ経験を求めていると理解することができました。

そして、翌年は完全に「ボランティア」で人を募集してみることになりました。

2016年 ボランティアとしての受入れに変更 海外からの申込み 他農園への派遣も

えづらファームの民宿が軌道に乗り始め、海外からも人を受け入れる為、英語のHPを作りました。それにより、海外からのボランティアの申込も急増したのです。農家でボランティアを受け入れていて、英語のHPをもっているところが日本にほとんどないため「Farmstay」「Hokkaido」と検索すると、我が家のHPが1番上に来るとのこと。

えづらファームが良いというより、他に選択肢がないので、必然的にたくさんの外国の方々が来てくれるようになりました。

また、海外の方にはワーキングビザなしにお給料を支払えない為、ボランティアの受入れに変更して、正解だったと思いました。

さらに、この年から、農繁期に我が家ボランティアに他の農園でも働いてもらうようになりました。

派遣先の農家さんは、ほんの数日ではあるのですが、とても助かったと喜んでくれました。

もともと、えづらファームだけでなく、地域自体の人手不足も解消できればという想いではじめた受け入れです。

今後、この動きがもっと波にのっていけばと思っています。

2017年 応募者が受入れ人数より多くなる それゆえの課題も

ホームページの閲覧数も増え、農場ボランティアでネット検索すると、えづらファームが上位にくるようになりました。

来てくれた方の紹介も、自然とつながるように。

この年はじめて、ありがたいことに、応募者が受け入れ人数を上回るようになりました。

全員を受け入れたい気持ちですが、部屋数や仕事内容から考えても、それはいかないので、基本的には先着で受け入れさせていただくことに。

働きにきてくださいと、地域の家をまわった日が嘘のような出来事です。

でも、HPから直接の申込みが増えることで、贅沢な悩みではあるのですが、新たな課題も出てきました。

ホームページなどで「楽しそう」「農業はすばらしい」といったイメージを強く打ち出しすぎたのかもしれません。

田舎でゆっくりするためにボランティアに参加したのに、こんなに農作業がハードだと思わなかた…と、期待との違いに戸惑う方も現れたのです。

働く時間を短くしてほしい、あまり力を使わない仕事をさせてほしい等と、今までにはなかったお願ひをされることも。

そして、この年はじめて、途中で帰る「リタイア」を1名出してしまいました。

この年はじめて、ありがたいことに、応募者が受け入れ人数を上回るようになりました。全員を受け入れたい気持ちですが、部屋数や仕事内容から考えても、そうはいかないので、基本的には先着で受け入れさせていただくことに。
働きにきてくださいと、地域の家をまわった日が嘘のような出来事です。
でも、HPから直接の申込みが増えることで、贅沢な悩みではあるのですが、新たな課題も出てきました。
ホームページなどで「楽しそう」「農業はすばらしい」といったイメージを強く打ち出しすぎたのかもしれません。
田舎でゆっくりするためにボランティアに参加したのに、こんなに農作業がハードだと思わなかた…と、期待との違いに戸惑う方も現れたのです。
働く時間を短くしてほしい、あまり力を使わない仕事をさせてほしい等と、今までにはなかったお願ひをされることも。
そして、この年はじめて、途中で帰る「リタイア」を1名出してしまいました。
2018年 応募人数が200人に ボランティアをきっかけに遠軽町に2名が移住

2018年は本当に嬉しい年でした。
2013年にはじめてボランティアに来てくれた学生が、社会人経験を積んだ後、えづらファームで従業員として働きたいと言ってくれたのです。彼女は遠軽町白滝に移住してきて、今も従業員として頑張ってくれています。そして、ボランティアに2回来てくれた社会人の女性が、遠軽町の地域おこし協力隊として移住してきました。

はじめは、農場の人手不足解消のために始めた受入れでしたが、その枠を越え、町への移住につながる動きが出てきたのです。
この年は、飛躍的に応募者が増え、合計200名を越えました。
選考はさせていただきましたが、1人でも多くの方に来てもらいたくて、受け入れ人数を増やして70名を受け入れました。
それが実現した理由は2つ。
1つは、ボランティアメンバーが物置だった部屋をリフォームしてくれ、部屋が1つ増えたこと。そして、従業員として移住しててくれた子に、ボランティアの農作業指導を任し、私の負担が減ったことです。

従業員が1人来てくれたことで、前線で農作業をした上で食事も作っていた頃では考えられない、精神的、身体的なゆとりを得ることができるようになり、より多くのボランティアを受け入れられるようになりました。
また、選考を始めたことで、ミスマッチはだいぶん減り、充実した時間を過ごしてくれる方も増えました。
でも、この年も、2名のリタイアを出てしまいました。
来年はリタイアが出ないように事前の選考と滞在中のケアをちゃんとしていきたいと思いますが、どうしても続いてしまう課題かもしれません…。
そして何より、1/3の方しか受け入れられなかつたのは残念です。
1人との出会いがえづらファームや地域に多くの良い影響を与えてくれていることを考えると、もっと受け入れられていたら、もっともっと何かが起こっていたかもしれない…と思うのです。
2019年は、何とかして更に受け入れ人数を増やしたいと思っているのですが、この話は最後にしたいと思います。

受け入れにあたって、大切にしていること

「ボランティアだから、人件費がかからなくていいね」

とか、また逆に、

「住込みさせるのは大変だから、人件費がかかっても、地域の人を雇ったほうがいいんじゃない？」などと、時々言われます。

だけど、私たちは、人件費削減の為に、ボランティアを受け入れている訳ではないんです…。

むしろ、コストのことを考えると、1シーズンずっとボランティアを受け入れるよりも、必要な農繁期のみベテランの方々に働いていただく方が良いかもしれません

前提はもちろん「先を見据えた、農場の人手不足の解消のため」であり、働き手として多いに期待しています。

今や、農場にとってボランティアの労働力はなくてはならない存在です。

だけど、ボランティアで受け入れをしているのは、「金銭には代えられない価値を、1人でも多くの方と分かち合うため」なのです。

なので、ボランティア1人ひとりが希望する、ここで経験したいことを、できるだけ叶えたいと思っています。

「滞在中、何かしてみたいことがある？？」と、夫も私も必ず声をかけるようにしています。

「星空を見たい」「花火がしてみたい」(今は自由にできる場所が少ないそうですね)「外で食事がしたい」など…。

そんな小さな希望も、できる限り経験してもらいたいのです。

中には「〇〇を作りたい！」と言ってくれることもあります。

例えば、これはピザ窯。ずっと作りたかったけど、そんな余裕はない中、「作ってみたい！」というボランティアメンバーがいたので、デザインから全てお任せしたところ、こんなに素晴らしいピザ窯を作ってくれました。

このピザ窯でのピザ作り体験は、今は人気の民宿のアクティビティとなりました。

庭づくりに興味がある方も多く、例えば「レンガの道」を作ってくれたメンバーもいました。

他にも、

「オリジナルTシャツ」

「えづらファームのイラスト」

など、ボランティアの子が、ここでしかできない経験として、楽しんで取り組んでくれ、えづらファームの一部になったことは数え切れません。

金銭には代えられない価値や経験は人それぞれですが、それを聞き、叶えられる農場であり続けることが、たくさんのボランティアに来てもらう為に必要なのだと思います。

そして、ボランティアのチャレンジの結果が、パッチワークのようにつながり、ひろがり、えづらファームを魅力的な農場にしてくれているのを感じています。

私たちの農場は、ボランティアメンバーによって、つくり上げられてきたものなのです。

そしてそれは、私たちにとっても、金銭で買うことのできない価値なのだと思います。

また、ボランティアメンバーと真剣に向き合い、心を通わせることができれば、彼らは、ここでの体験、農村の暮らし、農業のこと等を、自然と友達などに話してくれ、

その血の通った経験談は、私たちの想いと共に広がっていくのです。

ボランティアと共にあゆむ、えづらファームと地域のこれから。

さて、明日から2019年のボランティアがやってきます。

今年は、すでに2018年よりも応募が多かった為、今まで4~5名ほどの受入れだった「ビートの播種」に、思い切って7名を受け入れることにしました。

母屋の他に、コテージにも滞在してもらう予定です。

従業員も2年目となり、去年以上に現場を任せることができそうですので、私はボランティアの受入れに専念したいと思っています。おそらく、去年以上のメンバーを受け入れができるのではと思います。

そして、これからも変わらず、1人ひとりに貴重な経験を持ちかえってもらいたいと思います。

さらに欲を言えば、その中でたった一握りでも、白滝に移住しててくれる仲間がうまれれば素敵だなあと思っています。

ボランティアをきっかけにここに移住してきて、えづらファームで働くことはもちろん、農業を始めたり、カフェやゲストハウスをオープンする人が出ないかなあ…なんて期待すらしています。

今まで300名近くを受け入れ、移住者が2名ですから、もちろん簡単なことではありません。

でも、それは、「人に来てもらう」という枠が農場から地域に広がっただけなのだと思います。

はじめは人材確保に大苦労していたえづらファームにたくさん的人が来てくれるようになったように、次は地域にたくさんの人々に来てもらいたい。そのための工夫と努力をしていきたい。

人の集まる農場から、人の集まる地域へ。

みんなでつくる農場から、みんなでつくる地域へ。

今までと同じように、多くの方に支えられ、助けてもらい、新たな課題にぶつかりながら、きっと叶えることができるはずだと信じています。

2019年。今シーズンもがんばります。

さあ、明日から。

Farming in 2019 to Begin with Volunteers

Hello. This is my wife.

The long winter vacation (busy season for our family at the guest house) is over, and from March, the farming season will finally begin.

At Ezura Farm, we accept not only local residents but also volunteers who live and work with us, and they have become a powerful asset to our farm.

Tomorrow, the volunteers will start arriving at Ezura Farm.

Then, after that, they will be replaced and someone will always stay as a volunteer until early November.

Before we start accepting volunteers for 2019, I would like to summarize why we are accepting volunteers, what we have done so far, and what we will do in the future.

Learn more. What is a live-in volunteer?

As the name implies, a live-in volunteer is a member who lives with us in the Ezura Farm house and does regular farm work, in exchange for 8 hours a day of regular farm work, lodging, 3 meals, snacks, and a variety of experiences for free.

The meals are full of freshly picked vegetables! The length of stay is basically from one week to two months.

The number of people staying during the same period is 4-6 during the busy farming season.

The number of people staying during the same period is 4-6 during the busy farming season, and 2-3 during the less busy season.

Farming is physically demanding and requires long vacations, so most of the applicants are university students or working people in their 20s. The largest number of applicants are Japanese university students, but 30% are from overseas. The male to female ratio is about 1:9. Girls' power!

I want to work in agriculture! The number of students accepted in 2018 was 70 in total.

We are grateful that we received about 200 applicants last year, which means that we accepted about 1/3 of them.

History of Accepting VolunteersThere are many people who come now, but of course, it did not start out this way, and the "labor shortage in agriculture" was a big challenge for our family. 2012, the year of independence, 0 volunteers

Field farming does not require much manpower for administrative work, but only about five people are needed during the busy planting and harvesting seasons.

For those of us who have just become farmers, it is a real challenge to get five people to come to work.

Nevertheless, thanks to the previous owner's request to the community to "go and help Mr. Ezura's place," several neighbors came to work during the busy farming season.

And when we still didn't have enough people, he would ask, "Will you come and work for us?" We went around to the homes of people in the community who had experience working on the farm with gifts.

We were sometimes scolded by the experienced people in the community.

I was even yelled at for operating the potato harvester, "You suck at it! When my husband's operation of the machine and my operation of the machine did not mesh and we lost a lot of

crops, everyone would yell at us, "You and your husband have to work together! (laugh) I guess I was a reckless manager.

I remember I almost cried when I secretly heard a local resident saying, "It's nice to see a man who works hard" (Hokkaido dialect) as he watched my husband's tractor, which was twisting and turning as he struggled to get it going.

My daughter was born in May 2012, and I was short on staff while I was struggling to take care of my child.

Naturally, as the owner, I needed to be out in the field as well.

My in-laws drove 3 hours to see my daughter, and I even had to leave my baby daughter with a neighbor's family (laugh).

Even now, my daughter still looks at me with a scowl when they say, "You used to come over to our house when you were a baby."

I sometimes worked on a piggyback. Even though I had worked hard and was about to retire, my son and his wife unexpectedly became "farmers" and I had to help them with the farm work! Unexpected post-retirement debut as a farmer! This is a common occurrence among parents of new farmers.

So, in the first year of farming, I was on the edge, pushing myself too hard, and feeling the thrill of running a business.

I cannot thank those who helped me enough.

I truly understand the common saying, "I am the person I am today because of you.

At the same time, I realized how difficult it is to secure manpower for farming.

If we are going to farm for many more decades in this area, which is depopulating rapidly, we will not have a future if we are spoiled by the local people and my parents-in-law.

Not only us, but the entire region will be short of labor, and it will be difficult to continue farming in this area.

I felt a sense of crisis, and felt that if there were no people, we needed to get people to come from elsewhere....

2013 First Acceptance of Student Workers

When a seminar from Hokkaido University came to visit our home as part of their fieldwork, one of the students asked us, "Don't you accept interns?" I was asked by one of the students, "Don't you accept interns?

If so, would you come? He replied, "Of course! He said, "Of course!

When I was asked to be a lecturer at Tokyo University of Agriculture, I told them, "We are looking for part-time workers! I received one application.

I was convinced that there might be students who were interested in a part-time job! I was convinced that there might be students who were interested in a live-in part-time job.

That year, we asked a student from Hokkaido University, a student from Tokyo University of Agriculture, and a few of their friends to come and work at the house. At that time, we did not expect them to come as volunteers, and since we had to pay them a solid salary, we could only accept a small number of people due to labor costs.

Living with people I had never met before...that was my biggest worry, but the students who went out of their way to come live in the farmhouse were all hardworking and good people, and I was able to enjoy living and working there despite my confusion.

My in-laws also came to help with housework and babysitting during the busy farming season, so I was able to work to my heart's content.

Also, we no longer had to ask people from the community to come, and only those who said they would come were able to come.

2014 We started accepting students in earnest!

Let's accept more and more students! We decided to do this.

Since it was difficult to pay a full salary to a large number of people, we changed the program to "Volavite" and offered half the salary but free accommodation, meals, and snacks! We decided to change the program to a "volunteer job" and asked many students to come.

When we consulted with a Hokkaido University student who had come the previous year, he himself came to work at every opportunity and introduced us to a total of more than 10 students from Sapporo.

Yes, he was THE well-connected student, even serving as the chairperson of the organizing committee for the Hokkaido University event.

He really worked hard. He was spotted by several people on and off campus asking, "Are you interested in a farm stay? (laugh).

I have never properly asked him why he went that far to help us...but he may have been happy to develop the acceptance that began with his one comment.

And once they came to me, I said, "We're short on people! Is there anyone out there?" and he pleaded with us, and we ended up accepting a total of 15 volunteer workers that year.

The foundation that he, a Hokkaido University student, built, and the connections with Sapporo university students that developed from that foundation, continue to this day.

As you can see, the volunteer work was realized with the great help of one student, but it was also a chance for a large group of people to gather around the table, work, and after a break, go out together for fun.

For those of us who had been feeling a bit lonely living in a farming village where we rarely meet people, meeting and interacting with these students with sparkling eyes was a pure joy.

We were also surprised that those who came stayed at Ezura Farm as a place where they could have a valuable experience, not just a part-time job.

My two-year-old daughter said, "Oniitan! One-tan!" and "Onee-tan! I was also touched by the way my daughter, now 2 years old, was loved and cared for by many students.

Accepting volunteer workers is a good idea!

Of course, it will help solve the labor shortage, but I am sure it will be of even greater value to both of us.

And we seem to have personalities that enjoy accepting people.

A "people-getting farm" that brings lots of people from other parts of the country.

This is what our family will do!

This was the year we were convinced of that.

2015 Launch of the website

This year, the number of people we accepted increased dramatically, and we were able to accept about 50 volunteer workers.

Students from Hokkaido University continued to introduce students to us, and we also had many referrals from people who had come once, but there was a big change that year that helped the Volavate applications.

This was the start of the Farmer's Guest House and the accompanying launch of the farm's website.

We completed the beautiful guest rooms and started allowing the boravites to stay there. We then posted an application for volunteer workers on the website. The website allowed people to see details about the daily work and the rooms, and the number of applicants who looked at the website increased dramatically.

Since then, not only students but also working people have been applying.

They came to us not because they were recommended by others, but because they had done their own research, contacted us, and came to us. This year I strongly felt the weight of the experience that such voluntourism gains here.

After taking a leave of absence from a technical college to stay with us for four months, one of our members dropped out of college to pursue a career in agriculture and started working at a restaurant that has deep ties with farmers.

Three members wrote their graduation theses on their experiences here.

One member said that by experiencing Borabyte before job hunting, he no longer wanted to simply get a job at a big company, and chose a company where he could acquire skills that would enable him to work on his own in the future.

One member said that seeing the beautiful nature and chatting with other volunteers helped him to recover from his addiction to his smartphone! One member said, "I got over my addiction to my smartphone because I enjoyed seeing beautiful nature and chatting with other volunteer workers!"

If I wanted to get paid, I would work at a convenience store in the city.

I came to understand that the people who came all the way here did not want a salary; rather, they were looking for an experience that would be useful in their lives, which could not be replaced by a salary.

Then the next year, we decided to try recruiting people on a completely "volunteer" basis. 2016 Changed to accepting people as volunteers Applications from overseas, dispatched to other farms.

As the guest house at Ezura Farm began to take off, we created an English website in order to accept people from overseas.

This led to a sharp increase in applications for volunteers from overseas. Since there are almost no farms in Japan that accept volunteers and have an English website, we decided to create a website in English.

When people search for "Farmstay" or "Hokkaido," our website comes up at the top of the search results.

It is not that Ezura Farm is good, but rather that there is no other choice, so many foreigners inevitably come to our farm.

In addition, since we could not pay salaries to foreigners without working visas, we decided to change to accepting volunteers, which turned out to be a good decision.

Furthermore, starting this year, we began to have our volunteers work at other farms during the busy farming season.

The farmers to whom we sent them were very happy that they were able to help us, even if it was only for a few days.

We originally started this program with the hope of solving the labor shortage not only at Ezura Farm, but also in the region itself.

We hope that this movement will catch on in the future.

In 2017, the number of applicants exceeded the number of accepted applicants.

The number of visitors to our website has increased, and Ezura Farm is now at the top of the list when searching for "farm volunteer" on the Internet.

Referrals from those who came to us also started to connect naturally.

For the first time that year, we had more applicants than we could accept.

We would love to accept everyone, but given the number of rooms and the nature of the work we do, that is not possible, so we have decided to basically accept people on a first-come, first-served basis.

The day we went around to houses in the community asking people to come work for us was a lie.

However, the increase in the number of applications directly from our website has also presented us with a new challenge, although it is an extravagant one.

Perhaps we have put out too strong an image of "fun" and "agriculture is wonderful" on our website.

Some people who joined the volunteer program to relax in the countryside did not expect the farm work to be so hard, and were confused by the difference from their expectations.

Some asked for shorter working hours, less strenuous work, and other requests that they had never had before.

And for the first time that year, we had one "retiree" who left in the middle of the workday.

Thankfully, for the first time this year, we had more applicants than we could accept.

We would like to accept everyone, but given the number of rooms and the nature of the work we do, that is not possible, so we have decided to basically accept people on a first-come, first-served basis.

The day we went around to houses in the community asking people to come work for us was a lie.

However, the increase in the number of applications directly from our website has also presented us with a new challenge, although it is an extravagant one.

Perhaps we have put out too strong an image of "fun" and "agriculture is wonderful" on our website.

Some people who joined the volunteer program to relax in the countryside did not expect the farm work to be so hard, and were confused by the difference from their expectations.

Some asked for shorter working hours, less strenuous work, and other requests that they had never had before.

And for the first time that year, we had one "retiree" who left in the middle of the workday. 2018 200 people applied, 2 people moved to Engaru Town as a result of volunteering.

2018 was a really happy year for us.

A student who came to volunteer for the first time in 2013 told us that she wanted to work at Ezura Farm as an employee after gaining some working experience. She moved to Shirataki, Engaru-cho and is still working hard as an employee. Another working woman who came twice as a volunteer moved to the farm as a member of the community development cooperative of Engaru Town.

Initially, we started this program to solve the labor shortage at the farm, but it has gone beyond that, and there is now a movement to move to the town.

That year, the number of applicants increased dramatically, exceeding 200 in total.

We made a selection process, but we wanted as many people to come as possible, so we increased the number of applicants and accepted 70 people.

There were two reasons why this was possible.

One was that our volunteer members renovated a room that had been a storage room, and we now have one more room. Another reason was that the girl who moved here as an employee was assigned to supervise the farm work of the volunteers, which reduced my workload.

Having one employee has allowed me to have more mental and physical freedom, which was unthinkable when I was working on the front line and cooking meals, and has allowed me to accept more volunteers.

Also, since we started the selection process, we have had much fewer mismatches and more people have been able to spend quality time with us.

However, we had two retirements again this year.

Next year, we would like to do a better job of pre-selection and care during the stay to prevent retirements, but this may be an issue that inevitably continues....

Above all, it is unfortunate that only 1/3 of the participants were accepted.

Considering that meeting with one person has had so many positive effects on Ezura Farm and the community, I think that if we had accepted more people, something more might have happened....

In 2019, I hope to somehow increase the number of acceptances even more, but I would like to finish this story.

What is important to us when accepting volunteers

I think that the reason for this is that we are able to avoid the cost of labor because they are volunteers.

Or, on the other hand, "It's hard to get them to live in the house,

"It's hard to have them live in the house, so it's better to hire local people even if it costs a lot of money for labor.

We are sometimes told, "Well, it's too much work to have people live in the house.

However, we are not accepting volunteers in order to reduce labor costs.

In fact, considering the cost, it may be better to have veterans work only during the busy farming season when it is necessary, rather than accepting volunteers for the entire season!

The premise is, of course, "to look ahead and solve the labor shortage on the farm," and we expect a lot from them as workers.

Nowadays, volunteer labor is indispensable for farms.

However, the reason we accept volunteers is "to share the value that cannot be replaced by money with as many people as possible.

Therefore, we want to fulfill as much as possible what each volunteer wants to do and experience here.

My husband and I always ask, "Is there anything you would like to do during your stay?" My husband and I always ask them, "Is there anything you want to do during your stay?

I hear that there are not many places where you can freely do so nowadays.

I want them to experience such small wishes as much as possible.

Some of them will say, "I want to make 00!" and sometimes they say, "I want to make a pizza oven.

For example, this is a pizza oven. I always wanted to build one, but I didn't have the time to do so, but one of the volunteers said, "I want to build one! So we left everything to them, from the design to the final product, and they built such a wonderful pizza oven.

The pizza-making experience with this pizza oven has now become a popular activity at the guest house.

Many people are interested in making gardens, and one member, for example, made a "brick path" for us.

Other,

Original T-shirts

Illustrations of Ezura Farm

and many other things that have become a part of Ezura Farm, which the volunteer children have enjoyed and worked on as an experience that they could only have here.

Each person has his or her own values and experiences that cannot be replaced by money, but I believe that it is necessary for us to continue to be a farm that listens to and fulfills those values and experiences in order to have many volunteers come to the farm.

And I feel that the results of our volunteers' challenges connect and spread like a patchwork, making Ezura Farm an attractive farm.

Our farm has been created by our volunteers.

And for us, that is a value that cannot be bought with money.

And if we can get serious with our volunteer members, and get through to them,

They naturally tell their friends about their experiences here, rural life, farming, and so on,

Their heartfelt stories will spread along with our thoughts and feelings.

The future of Ezura Farm and the local community with volunteers.

Tomorrow, the 2019 volunteers will start arriving.

This year, we have already received more applications than in 2018, so we have decided to boldly accept 7 people for the "beet sowing" program, where we have accepted only 4-5 people so far.

In addition to the main house, we plan to have them stay at the cottage. Since this will be the second year for our employees and I will be able to delegate more to the field than last year, I would like to concentrate on accepting volunteers. We will probably be able to accept more members than last year.

And as always, I hope that each and every one of them will bring back a valuable experience. If I may be so bold, it would be wonderful if even a handful of them would move to Shirataki.

I am even hoping that some of them will move here to work at Ezura Farm, start farming, or open a café or guesthouse... I am sure that this would be a great start.

Of course, this is not an easy task, since we have accepted nearly 300 people so far, and only 2 people have moved here.

But I think it is just a matter of expanding the scope of "inviting people to come" from the farm to the community.

Just as many people came to Ezura Farm, which initially had great difficulty in securing human resources, we would like to have many people come to the community next. I would like to devise and make efforts to achieve this.

From a farm that attracts people to a community that attracts people.

From a farm that attracts people to a community that attracts people.

Just as in the past, with the support and help of many people, we will face new challenges, I am confident that we will be able to make it happen.

2019. I will do my best again this season.

Now, starting tomorrow.











2022.03.06

国土交通省第10回「わが村は美しくー北海道」運動コンクールにて、えづらファームが優秀賞を受賞し、2/24に遠軽町役場にて表彰式をしていただきました。

来年の大賞審査にて、優秀賞の中から大賞が選ばれます。

10年前に多くの方の助けや励ましにより、白滝にて独立。農作業、住込みボランティアたちと向き合い、お客様をおもてなししてきました。そして、それが少しずつ地域活性につながってきているのを感じています。

日々の地道な努力が認められたことは心から嬉しく励みになります。本当にありがとうございました！

【講評】

えづらファームは、人口減少が進み住民が600人を下回る典型的な過疎地域である遠軽町白滝で新規就農し、その時に感じた「農村や農業の魅力、素晴らしさ」を多くの人に感じてもらいたいとの思いが原点となり、生産活動のみにとどまらない幅広い活動を行っています。

畑作経営を基に、地域活性化につながる事業を展開し、「白滝じゃが」の食べ比べセットを全国に発送するほか、加工した冷凍じゃがいもを地元の道の駅の食堂で提供し、「白滝」の特産品のPRに努めています。

さらに、宿泊者と住み込みボランティアで地域の人口とほぼ同じ600人ほどが毎年訪れ、地域住民との交流をしています。この交流を通じて、住み込みボランティアの中には農業や農村が好きになり、新規就農を目指す者や遠軽町へ移住した者もいます。

このように、えづらファームの活動は人・物・情報の交流が促進され、地域の「交流人口」を生み出し、都市と農業の交流のモデルになる優れた活動になっています。一般的に観光資源がないと思われている地域で、地域の魅力を再発見し、多くの人を呼び込む発信力は素晴らしいものがあります。えづらファームの活動は、イベント開催などにみられる派手さはありませんが、新規就農して10年間にわたり、農業の素晴らしさや農村の豊かさを様々な手法で発信し続けています。このことが、既存の農業者の意識改革や若者の取り込みにつながると思います。

今後とも、地域農業と農村の更なる活性化のため、この素晴らしい活動を継続し、質的に充実させて行かれることを期待します。

コンクールの詳細、他受賞団体などはこちら

Ezura Farm won the Excellence Award in the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism's 10th "Our Village is Beautiful - Hokkaido" Campaign Contest, and the award ceremony was held on February 24 at the Engaru Town Hall.

The Grand Prize will be selected from the Excellence Award winners at the Grand Prize judging next year.

Ten years ago, with the help and encouragement of many people, he started his own business in Shirataki. He has been working on the farm, working with resident volunteers, and entertaining guests. I feel that this has gradually led to the revitalization of the local community. I am truly happy and encouraged that my daily steady efforts have been recognized. Thank you very much!

Critique

Ezura Farm started farming in Shirataki, Engaru Town, a typical depopulated area with a declining population of less than 600 inhabitants.

Based on its field crop management, the company is developing projects to revitalize the local community. In addition to shipping "Shirataki potatoes" eating comparison sets all over Japan, it also offers processed frozen potatoes at a local roadside station cafeteria to promote the local specialty of "Shirataki".

In addition, about 600 people, roughly the same number as the local population, both overnight guests and live-in volunteers, visit the center every year to interact with local residents. Through this exchange, some of the live-in volunteers have come to love agriculture and farming villages, and some have even moved to Engaru Town to start farming.

In this way, the activities of Ezura Farm promote the exchange of people, goods, and information, creating a local "exchange population" and serving as an excellent model for exchange between urban areas and farming communities. In a region generally thought to lack tourism resources, the ability to rediscover the region's charms and communicate them in a way that attracts large numbers of people is remarkable.

Although Ezura Farm's activities are not as spectacular as the events it holds, over the past 10 years since becoming a new farmer, the farm has continued to communicate the wonder of farming and the richness of rural communities through a variety of methods. I believe this will lead to a change in the mindset of existing farmers and attract more young people.

We hope that they will continue this wonderful activity and enhance it qualitatively for the further revitalization of local agriculture and farming communities.

For more information on the competition and other winning organizations, please visit
https://www.hkd.mlit.go.jp/.../nou_sin/ud49g700000emhm.html

コンクール優秀賞を受賞した「えづらファーム」を経営する江面暁人さん（左）、陽子さん夫妻



えづらファームに優秀賞

【遠軽】農山漁村の地域活性化に貢献している団体を表彰する「わが村は美しく」コンクール（北海道）運動第10回コンクール（開発局主催）の優秀賞に、町白滝白支湧別（えづらファーム）が選ばれた。オホーツク管内では唯一の受賞。同ファームを経営する江面暁人さん（42）・陽子さん（41）夫妻は、「（地元の）過疎化が進む中でも、農業などに魅力を感じて年間数百人が来ててくれる。地域が持つ潜在能力をこれからも発信し、人を呼び込んでいきたい」と話している。（佐藤諒）

遠軽で「農家民宿」好調

同コンクールは2001年に始まり、農山漁村の景観や特産品、人々の交流などの創出に貢献した団体を表彰している。今回は全道の75団体が応募し、えづらファームを含む13団体が優秀賞を受賞した。22年度に行われる追加審査の対象となり、特に優れた活動と認められた場合には最高賞の「大賞」が贈られる。江面さん夫妻は09年に東京から北海道に移住。北見や遠軽での研修を経て、12年に第三者的離農地を受け継ぐ形で新規就農した。畑作に携わる一方、15年からは観光客らが短期間の田舎暮らしを楽しめる「農家民宿」を経営。首都圏をターゲットに、農業体験ができる企業研修を受け入れるなど、交流人口の創出に力を注いでいる。実際に、同ファーム滞在を機に町内への移住を決めた人もいる。

2月24日に町役場で表彰式が行われ、網走開発建設部の館石和秋部長が暁人さんに表彰状を手渡した。館石部長は「これまでの北海道の農家のイメージを突き崩してくれた先駆者。これからも新しい風を吹き込んで」と激励。暁さんは「今年はレストランも始める予定。（新型コロナウイルス収束後は）インバウンドなど多くの人に満足してもらえるものを自指す」と意気込んでも語った。

紋別の学校生活 思い出して

商工会議所青年部 ぬいぐるみ贈呈

【紋別】紋別商工会議所青年部は、今春卒業する紋別高級養護学校、紋別高等養護学校の3校計189人に、紋別のキャラクター「紋太」と妹「ベベ」のぬいぐるみセットを贈った。紋別を離れても思い出してほしいを込めた。



町などが小中学生らに送った町産食品の詰め合わせ



地元っ子に滝上の

【滝上】農業関係者だけでなく、わせを発送する町食育・地産地消推進会議と町は2月28日、町内の小中学生らに、うどもに、町内産の小麦粉などの食詰め合はせを発送。感染拡大に伴

